UDAL-KORPORAZIOAREN OSOKO BILKURAREN AKTA 2013/01/30	LEGAZPIKO UDALA	ACTA DEL PLENO DE LA CORPORACION MUNICIPAL 30/01/2013

Organoa edo batzordea: Osoko bilkura.
Bilera-mota: ohikoa.
Eguna: 2013/01/30.
Ordua: Hasiera, 19:30.
Tokia: Legazpiko udaletxeko Batzar Aretoa.

Bertaratuak:

Kepa Urzelai Goitia, Bildu.
Sagrario Etxabe Lasa, Bildu.
Amaia Solanas Arzitimuño, Bildu.
Lourdes Ugarte Garrido, Bildu.
Igor Urrate Ugarte, Bildu.
Aitor Uribeetxeberria Bidegain, Bildu.
Raquel Puente Irurtia, Bildu.
Javier Iraeta Alvarez, EAJ.
Ane Urkiola Alustiza, EAJ.
Aitor Madina Murua, EAJ.
Oscar Valbuena Pascual, PSE.
Roberto Alonso Yebra, PSE-EE.
Arantza Arizmendi, Hamaikabat.
Fernando Arakama, Kontuhartzailea.
Ainhoa Urruela Bordegarai, behin-behineko idazkaria.

Aztergaiak:

1. Bidezkoa bada, joan den 2012/12/28ko bilkurari dagokion akta onartzea.

OGASUNA:
2. Bidezkoa bada, Legazpiko Udalaren 2013. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzea.

GIZARTE ONGIZATEA:
3. Bidezkoa bada, Legazpiko Udaletxea Euskal Fondora atxikitzea onartzea.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK:
4. Bidezkoa bada, ura hornitzeko zerbitzua eskaintzeko Gipuzkoako Urak enpresarekin sinatutako Hitzarmena egokitzeko proposamena onartzea.

INGURUMENA:
5. Bidezkoa bada, Legazpiko Udalaren eta Energiaren Euskal Erakundearen (EEE) artean

Organo o comisión: Pleno.
Tipo de convocatoria: ordinario.
Día: 30/01/2013.
Hora: Comienzo, 19:30h.
Lugar: Salón de Plenos del ayuntamiento de Legazpi.

Asistentes:

Kepa Urzelai Goitia, Bildu.
Sagrario Etxabe Lasa, Bildu.
Amaia Solanas Arzitimuño, Bildu.
Lourdes Ugarte Garrido, Bildu.
Igor Urrate Ugarte, Bildu.
Aitor Uribeetxeberria Bidegain, Bildu.
Raquel Puente Irurtia, Bildu.
Javier Iraeta Alvarez, PNV.
Ane Urkiola Alustiza, PNV.
Aitor Madina Murua, PNV.
Oscar Valbuena Pascual, PSE-EE.
Roberto Alonso Yebra, PSE-EE.
Arantza Arizmendi, Hamaikabat.
Fernando Arakama, Interventor.
Ainhoa Urruela Bordegarai, secretaria accidental.

Orden del Día:

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión del 28/12/2012.

HACIENDA:
2. Aprobación, si procede, de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Legazpi para el año 2013.

BIENESTAR SOCIAL:
3. Aprobar, si procede, la adhesión del Ayuntamiento de Legazpi a la Asociación Euskal Fondoa.

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS:
4. Aprobar, si procede, la adaptación del Convenio firmado con Gipuzkoako Urak para el suministro de agua.

MEDIO AMBIENTE:
5. Aprobar, si procede, la firma del Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Legazpi

lankidetza Hitzarmena sinatzea onartzea. Hitzarmenaren helburua *Alkateen itunerantz zuzenduz* ekimena gauzatzea izango da.

ALKATETZA:
6. PSE-EEk zerbitzu publikoak babesteari buruz aurkeztutako mozioa.
7. Luzatu diren dekretuen berri ematea.
8. Eskariak eta galderak.

Aztergaiak:

1 Bidezkoa bada, joan den 2012/12/28ko bilkurari dagokion akta onartzea.

Akta aho batez onartu da.

Alkateak hartu du hitza eta 2013. urterako aurrekontu orokorren gaineko aztergaia azkena aztertuko dela adierazi du.

GIZARTE ONGIZATEA:

2. Bidezkoa bada, Legazpiko Udaletxea Euskal Fondora atxikitzea onartzea.

Lourdes Ugartek hartu du hitza. 2013ko urtarrilaren 18an egindako Gizarte Zerbitzuetako batzordeak honako irizpena proposatu dio Osoko Bilkurari:

1. Legazpiko Udalak Euskal Fondora atxikitzea onartzea.

Proposatu zuten Gizarte zerbitzuetatik lankidetzarako bideratzen den dirua Euskal Fondora bideratzea.

Euskal Fondoa elkarte bat da lankidetzara dedikatzen diren elkarteak biltzen dituena. Helburuak hauek dira:

* Programa eta ekintzen bidez garapen bidean diren herriekiko lankidetza laguntzea eta pertsonen eta erakundeen parte hartzea

y el Ente Vasco de la Energía (EVE) para la puesta en marcha de la iniciativa *caminando hacia el pacto de los alcaldes y alcaldesas.*

ALCALDIA:
6. Moción presentada por PSE-EE en defensa de los servicios públicos.
7. Dar cuenta de los decretos dictados.
8. Ruegos y preguntas.

Temas tratados y debatidos:

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión del 28/12/2012.

El acta es aprobada por unanimidad.

Toma la palabra el Alcalde. El punto del orden del dia relativo a los presupuestos generales para el 2013 se tratará en último lugar.

BIENESTAR SOCIAL:

2. Aprobar, si procede, la adhesión del Ayuntamiento de Legazpi a la Asociación Euskal Fondoa.

Toma la palabra Lourdes Ugarte. La Comisión de Servicios Sociales celebrada el 18 de enero de 2013 le propone al Pleno el siguiente dictamen:

1. Aprobar la adhesión del Ayuntamiento a la asociación Euskal Fondoa.

Desde Servicios Sociales propusieron destinar dinero para la cooperación a la asociación Euskal Fondoa.

Euskal Fondoa es una asociación que reune a las asociaciones dedicadas a la cooperación. Estos son sus objetivos:

***** Es una entidad cuyos fines son principalmente contribuir a la cooperación con los países en vías de desarrollo mediante proyectos, programas o acciones, así como promover la participación de personas y organizaciones,

bultzatzea, instituzioen arteko koordinazioa ahalbidetuz.

* Era berean, elkarbizitza baketsua, elkartasuna, tolerantzia eta pertsona guztien arteko berdintasuna aktiboki bultza nahi ditu, bai gure ingurune hurbilean, bai geografikoki urrutiago diren herrialdeetan ere.

* Helburu nagusia lankidetza deszentralizatuan udal eta entitate lokalen paper aktiboa bultzatzea da; baita garapen bidean diren herrialdeetan zein gure artean bake, demokrazia eta elkartasun prozesuak laguntzea eta indartzea ere.

Gehien bat ikusten diogun abantaila da dirua banatu beharrean hainbat proiektuetan, aukeratutako proiektu zehatzetan erabiltzen dela. Eta bestetik abantaila da diruari egiten zaion jarraipena, udaletxetik jarraipena egitea ezinezkoa delako.

Javier Iraetak hartu du hitza. Batzordean baietz bozkatu zuten eta hori da orain bozkatuko dutena baina baldintza batekin: aurrekontuetan 24.000,00 €ko partida bat aurreikusten da baina Legazpi mailan behar edo propiektu bat sortuko balitz horretara bideratuko da dirua.

Oscar Valbuenak hartu du hitza. Alde bozkatuko dute. Baina ongizateko batzordean dirulaguntzei buruz hitz egin behar da eta bere ustetan Gipuzkoa mailako elkarteei emandako diru laguntzak mantendu behar dira.

Arantza Arizmendik hartu du hitza. Abstentzioa izango da bere botoa ez zaiolako ondo iruditzen partida nominatibo bat aurreikustea aurrekontuetan. Helburuarekin ados daude baina ez agertzen den moduarekin.

Lourdes Ugartek hartu du hitza. Euskal Fondora atxikitzeak ez du esan nahi horretara bideratuko denik diru guztia. Legazpiko elkarteei laguntzen jarraitu nahi dute eta nahiz eta 24.000,00 € aurreikusi, horrek ez du esan

propiciando la coordinación entreinstituciones.

* Pretende al mismo tiempo impulsar y promover activamente valores de convivencia pacífica, solidaridad, tolerancia e igualdad entre todas las personas, tanto en nuestro entorno más inmediato, como en los pueblos más alejados geográficamente.

* En definitiva Euskal Fondoa tiene como objeto básico promover y potenciar el papel de los Ayuntamientos y otras entidades locales como agentes activos de la cooperación descentralizada y de los procesos de paz, democracia y solidaridad en los paises en vías de desarrollo y entre nosotros mismos.

La ventaja que le vemos es que en vez de repartir el dinero en varios proyectos se usará en proyectos concretos que se elijan. Otra ventaja es el seguimiento que se hace de la ayuda, que desde el ayuntamiento es imposible.

Toma la palabra Javier Iraeta. En la comisión votaron que sí y eso votaran ahora pero con una condición: en el presupuesto se preve una partida de 24.000,00 € pero si en Legazpi surge una necesidad o proyecto se destinará el dinero a eso.

Toma la palabra Oscar Valbuena y dice que votarán a favor. Pero en la comisión de bienestar hay que hablar sobre las subvenciones y en su opinión hay que mantener las ayudas que se dan a entidades gipuzkoanas.

Toma la palabra Arantza Arizmendi y dice que se abstendrá porque no le parece bien prever una partida nominativa en los presupuestos. Estan de acuerdo con el objetivo pero no con la forma en que aparece.

Toma la palabra Lourdes Ugarte. Adherirse a Euskal Fondoa no quiere decir que todo el dinero se destinará a él. Quieren seguir ayudando a las asociaciones de Legazpi y aunque se han previsto 24.000,00 € no quiere

nahi ezinbestean horretara bideratu behar denik dirua. Batzordean hitz egin beharko dute eta egon daiteke beste elkarteren bat agian aztertu beharko dena.

Ane Urkiolak hartu du hitza. Zalantza bat sortu zaio. Partida nominatiboa bada diru hori ezin da beste zerbaitera bideratu ezta?

Kontu-hartzaileak hartu du hitza eta mugatutako diru-kopurua dela zehaztu du, hau da, ezin da hori baino gehiago izan eta hori da diru-laguntzaren lehenengo baldintza; horregatik hitzarmen bat sinatu behar da eta bertan jasoko da kopuru zehatza. Ezingo zaio gehiago eman baina bai gutxiago.

Alkateak hartu du hitza. Hitzarmena batzordean landuko da. Kontuan hartu behar dena da kuota 3.000,00 €koa dela.

Irizpena onartzeko botoetara jo ondoren, aldeko 12 botorekin eta abstentzio batekin (H1eko zinegotzia) onartu da.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK:

3. Bidezkoa bada, ura hornitzeko zerbitzua eskaintzeko Gipuzkoako Urak enpesarekin sinatutako Hitzarmena egokitzeko proposamena onartzea.

2013ko urtarrilaren 22an egin den Hirigintza batzordeak honako irizpena proposatu dio Osoko Bilkurari:

1. Ura hornitzeko zerbitzua eskaintzeko Gipuzkoako Urak enpresarekin sinatutako hitzarmena egokitzeko proposamena onartzea:

Honela dio hitzarmenak:

Hirugarrena.- LEGAZPIko Udalak, GIPUZKOAKO UR PARTZUERGOAK aurkeztutako azterlan ekonomikoa onartzea erabaki du. Azterketa hori hitzarmen honi erantsi zaio eta hitzarmenaren arabera, Gipuzkoako Ur Partzuergoak 471.060,00 € emango dizkio Legazpiko Udalari (% 21eko

decir que todo eso se destine a ellos. Tendrán que hablar en la comisión y puede haber alguna otra asociación que habrá que estudiar.

Toma la palabra Ane Urkiola y dice que se le plantea una duda. Si es una partida nominativa el dinero no puede destinarse a otra cosa, no?

Toma la palabra el Interventor. Se trata de una cantidad limitativa, es decir, no puede ser más que eso y ese es el primer requisito de la subvención pero eso debe ir sustentado en un convenio o acuerdo en el que se fije la cantidad exacta. Nunca se le podría dar más pero si menos.

Toma la palabra el Alcalde y comenta que el convenio se trabajará en la comisión. Hay que tener en cuenta que la cuota es de 3.000,00 €.

Sometido el dictamen a votación es aprobado por 12 votos a favor y una abstención (la concejala de H1).

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS:

3. Aprobar, si procede, la adaptación del Convenio firmado con Gipuzkoako Urak para el suministro de agua.

La Comisión de Urbanismo celebrada el 22 de enero de 2013, le propone al Pleno el siguiente dictamen:

1. Aprobar la adaptación del Convenio firmado con Gipuzkoako Urak para el servicio de suministro de agua de la siguiente forma:

Donde dice:

Tercera.- El Ayuntamiento de LEGAZPI acuerda la aprobación del estudio económico presentado por el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA, anexo al presente convenio y que supone que el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa entregará al Ayuntamiento de Legazpi 471.060,00 € (IVA 21% incluido) e invertirá

BEZa barne) eta 1.433.004,00 € (% 21eko BEZa barne) inbertituko ditu Legazpin datozen 10 urteetan.

Egokitu egingo da eta honela idatziko da:

Hirugarrena.- LEGAZPIko Udalak, GIPUZKOAKO UR PARTZUERGOAK aurkeztutako azterlan ekonomikoa onartzea erabaki du. Azterketa hori hitzarmen honi erantsi zaio eta hitzarmenaren arabera, Gipuzkoako Ur Partzuergoak, batetik, 1.433.004,00 € (% 21eko BEZa barne) inbertituko ditu datozen 10 urteetan Legazpin; eta, bestetik, 471.060,00 € (% 21eko BEZa barne) inbertituko ditu Legazpiko Nafarroa kalean ur-horniketaren eta saneamenduaren sarea berritzeko.

2. Hitzarmena sinatzeko eskumena Alkatearen esku uztea.

Aurreko hilabetean pasatutako Hitzarmenean moldaketa bat egon da. Beraiekin jarraitu dute negoziatzen eta Udalarentzat baldintza hobeagoak lortu dituzte.

Javier Iraetak hartu du hitza. Lehenengo kontratuaren alde bozkatu zuten eta aldaketari buruz kezka batzuk dauzkate: Nafarroa Kaleko obra Gipuzkoako Urak enpresak (GU) egingo luke, eta bere helburua ez da urbanizazioa egitea baizik eta hornidura, saneamendua hobetzea... Urbanizazioa egitea udaletxearen ardura izango litzateke, horregatik ez daukate oso garbi.

Inbertsio batzuk urbanizaziora bideratzen dira baina Gipuzkoako Urak enpresaren helburua azpiegiturak egitea da eta ez urbanizazioak.

Legala dela eta hori arautuko duen hitzarmena egongo dela esan digute.

Zalantza dute ea obra hori egiteko enpresa desberdinei lehiaketan parte hartzeko aukera eskaintzen zaien. Ea Gipuzkoako Urak enpresak kontratuen Legeak dioena betetzen duen. Baina urbanizazioa Udalaren eskumena dela uste dute.

1.433.004,00 € (IVA 21% incluido) durante los próximos 10 años.

Se adaptará y se redactará así:

Tercera.- El Ayuntamiento de LEGAZPI acuerda la aprobación del estudio económico presentado por el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA, anexo al presente convenio y que supone que el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, por una parte, invertirá 1.433.004,00 € (IVA 21% incluido) durante los próximos 10 años; y, por otra parte, invertirá 471.060,00 € (IVA 21% incluido) en la renovación del abastecimiento y saneamiento de Nafarroa Kalea.

2. Delegar en el Alcalde la firma del acuerdo.

Se ha adaptado el convenio que se pasó el mes pasado. Han seguido negociando con ellos y han logrado mejores condiciones para el ayuntamiento.

Toma la palabra Javier Iraeta. Votaron a favor del anterior contrato y respecto a lo que ha cambiado tienen algunas dudas: la obra de Nafarroa kalea la haría Gipuzkoako Urak y el objetivo no es urbanizar sino mejorar la red de abastecimiento y saneamiento. La urbanización sería a cargo del ayuntamiento y por eso no lo tienen claro.

Algunas inversiones se desvían al tema de la urbanización cuando el objetivo de Gipuzkoako Urak (G.U) es hacer infraestructuras y no urbanizaciones.

Se nos ha indicado que es legal y que se hace a través de un convenio

Tienen duda también sobre si se respeta la libre concurrencia de las empresas que puedan apuntarse a hacer esa obra. Si se les ha comentado que GU es un ente que respeta la Ley de Contratos. Pero siguen opinando que la urbanización es competencia del Ayuntamiento.

Zalantza horiek dituztenez, abstenitu egingo dira botazioan.

Teniendo en cuenta las dudas expuestas se abstendrán en la votación.

Oscar Valbuenak hartu du hitza eta abstenitu egingo direla esan du. Hitzarmen honekin batera bestea aurkeztu behar zela uste du, baldintzak ezagutzeko.

Toma la palabra Oscar Valbuena. Se abstendrán en la votación. Consideran que junto con este convenio también se debiera haber presentado el otro para conocer las condiciones.

Alkateak hartu du hitza**.** Javier Iraetak esan duenari dagokionez. Aldaketa bakarra 3. puntuan jasotakoa da. Aztertu dute eta finantzieroki Udalari hobeto ateratzen zaio.

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo manifestado por Javier Iraeta comenta que el único cambio se ha dado en el punto 3º. Han estudiado el tema y financieramente es más ventajoso para el ayuntamiento.

Oscar Valbuenak esandakoari dagokionez, ez dago hitzarmen berririk. Gipuzkoako Urak enpresak inbertsioa egingo du eta udaletxeko teknikariek jarraipena egingo diote obrari.

En cuanto a lo manifestado por Oscar Valbuena comenta que no hay un convenio nuevo. Gipuzkoako Urak hará la inversión y los técnicos del ayuntamiento el seguimiento.

Irizpena erabakitzeko botoetara jo ondoren, aldeko 8 botorekin (Bildu eta H1) eta 5 abstentziorekin (EAJ eta PSE-EE) onartu da.

Sometido el dictamen a votación es aprobado por 8 votos a favor (Bildu y H1) y 5 abstenciones (EAJ y PSE-EE).

INGURUMENA:

4. Bidezkoa bada, Legazpiko Udalaren eta Energiaren Euskal Erakundearen (EEE) artean lankidetza Hitzarmena sinatzeko proposamena onartzea. Hitzarmenaren helburua *Alkateen itunerantz zuzenduz* ekimena gauzatzea izango da.

2013ko urtarrilaren 23an egindako Garapen Iraunkorreko batzordeak honako irizpena proposatu dio Osoko Bilkurari:

1. Legazpiko Udalaren eta Energiaren Euskal Erakundearen (EEE) artean lankidetza Hitzarmena sinatzeko proposamena onartzea. Hitzarmenaren helburua *Alkateen itunerantz zuzenduz* ekimena gauzatzea izango da.

Orain arte *Alkateen ituna* zegoen martxan baina baldintza batzuk zeuden herri txikientzat zailak zirenak betetzeko, inbertsio handiak suposatzen zituztelako. Horregatik, *Alkateen*

MEDIO AMBIENTE:

4. Aprobar, si procede, la firma del Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Legazpi y el Ente Vasco de la Energía (EVE) para la puesta en marcha de la iniciativa *caminando hacia el pacto de los alcaldes y alcaldesas.*

La Comisión de Desarrollo Sostenible celebrada el 23 de enero de 2013 le propone al Pleno el siguiente dictamen:

1. Aprobar la firma del Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Legazpi y el Ente Vasco de la Energía (EVE) para la puesta en marcha de la iniciativa *caminando hacia el pacto de los alcaldes y alcaldesas*

Hasta ahora estaba en marcha el Pacto de alcaldes pero había algunas condiciones difíciles de cumplir por parte de los pueblos pequeños, por suponer grandes inversiones.

itunerantz zuzenduz malguago bat atera du EVEk, errazagoa izateko herri txikientzat.

Jorratzen diren gaiak asko dira: CO2 murriztea, energia berriztagarriak... Legazpiko Udalak 2013rako bi gai aukeratu ditu: kale argiteria eta kontsumoaren murrizpena.

Roberto Alonsok hartu du hitza eta hori joan den uztailean beraiek mahai gainean jarri zuten proposamena dela ekarri du gogora. Bestalde, legealdian zehar beste hainbat proposamen egin dituzten zentzu berean eta horiek ere garapen iraunkorreko batzordean aztertu behar direla uste dute.

Alkateak hartu du hitza. Alkateen itunari atxikitzea Udalarentzako konpromiso handia dela esan du, ez baitzekiten ezarritako baldintza guztiak betetzea posible izango litzatekeen. Itun berri hau atera denean, errazagoa izan daitekeela ikusi dute. Hasieratik haien helburuetako bat energia gaia lantzea izan da, gas-aireratzeak murriztea, inbertitzea eta baliabideak optimizatzea. Ildo berean jarraitzen dutela uste du.

Irizpena erabakitzeko botoetara jo ondoren, aho batez onartu da.

OGASUNA:

5. Bidezkoa bada, Legazpiko Udalaren 2013. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzea.

Alkateak hartu du hitza. 2013ko urtarrilaren 28an egin den Ogasuneko batzordeak honako irizpena proposatu dio Osoko Bilkurari:

1. 2013. urterako Legazpiko Udalaren Aurrekontu Orokorrak onartzeko proposamenaren alde egitea.

2. Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki-erakundeen aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru

Por eso el EVE ha creado un pacto más flexible, más fácil de cumplir para los pueblos pequeños.

Son muchos los temas que se trabajan: reducir el CO2, energias renovables,…. El ayuntamiento de Legazpi ha elegido dos temas para el 2013: el alumbrado público y la reducción del consumo.

Toma la palabra Roberto Alonso. Se trata de una propuesta que ellos ya pusieron encima de la mesa en julio. Tambien a lo largo de la legislatura han hecho otras propuestas en ese sentido que creen que se deben trabajar en la comisión de desarrollo sostenible.

Toma la palabra el Alcalde. Como ya ha explicado adherirse al *pacto de los alcaldes* era un compromiso bastante fuerte para el Ayuntamiento porque no se sabía si se podrían cumplir los objetivos marcados. Al salir este nuevo convenio, ven mas factible adherirse a el. Desde el princicpio uno de sus objetivos ha sido el tema energético, disminuir emisiones, invertir y optimizar los recursos. Cree que siguen en la misma linea.

Sometido el dictamen a votación es aprobado por unanimidad.

HACIENDA:

5. Aprobación, si procede, de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Legazpi para el año 2013.

La Comisión de Hacienda celebrada el 28 de enero de 2013 le propone al Pleno el siguiente dictamen:

1. Informar favorablemente el proyecto de Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Legazpi para el ejercicio 2013.

2. Proceder a su tramitación ante el Pleno de la Corporación conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 21/2003 Presupuestaria de la

Arauak jasotakoaren arabera, Aurrekontuak Osoko bilkuran izapidetzeari ekitea.

Saiatu dira aurrekontu orekatuak lortzen dauden zerbitzuak mantenduz eta langileen baldintzak mantenduz. 2012. urtearekin alderatuz % 0,25 gutxiago litzateke, 9 milioi euroko aurrekontu batean, 20.000,00 € gutxiago.

Aldaketa nagusienak:

* Diru sarreren erdia Foru Aldunditik datoz. Aldundiak esandako zenbateko berdina jarri dute aurrekontuetan.

* Zergak eta tasak. Aldundiak urtarrilean argitaratu ditu ordenantzak eta ondorioz 2012koak luzatu egin dira: Ondasun higiezinen gaineko zerga, Jarduera ekonomikoena, ibilgailuak eta zaborren lehenengo 6 hilabeteak.

* Obretako zergan igoera bat egon da, 2012an egin beharreko obra bat 2013an egingo delako eta 2013an jasoko dugulako dirua. Horrek suposatzen du aurten 105.000,00 €ko igoera izango duela Eraikuntzen, instalazioen eta obren gaineko zergak.

* Gipuzkoa Urak enpresaren kontratuari dagokionez, hitzarmena adostu denez 471.000,00 €ko zenbatekoa ez da aurrekontuan agertzen.

Beste aldaketa txiki batzuk ere egon dira: KPIaren igoera...

Gastuei dagokienez:

* Hauek dira igo edo mantendu egin diren partidak:

- Pertsonalean bi aldaketa daude aipatzeko: Ingeniariaren itzulera eta Legazpi Bai!ko lanpostua ez dela berritu.

- Autobusa: 2012an 40.000,00 € aurreikusi ziren eta 2013an 80.000,00 € urte osorako.

Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Se han esforzado por lograr unos presupuestos equilibrados manteniendo los servicios y las condiciones de los trabajadores. Comparado con el 2012, se ha reducido un 0, 25% en un presupuesto de 9 millones, es decir, 20.000,00 €.

Estos son los mayores cambios:

* La mitad de los ingresos provienen de la Diputación Foral. Han puesto en el presupuesto la cantidad indicada por Diputación.

* Impuestos y tasas. La Diputación ha publicado en enero las ordenanzas y, en consecuencia, se han prorrogado los de 2012: IBI, IAE, vehículos y basuras en los primeros 6 meses.

* Ha habido una subida en el impuesto de obras porque una obra de 2012 se hará en el 2013 porque será entonces cuando recibamos el dinero. Eso supone que el ICIO tendrá una subida de 105.000,00 €.

* En cuanto al contrato de la empresa Gipuzkoako Urak, como se ha acordado a través de un convenio, la cantidad de 471.000,00 € no aparece en los presupuestos.

También ha habido algunos otros pequeños cambios: la subide del IPC,….

En cuanto a los gastos:

* Estas son las partidas que han subido o se han mantenido:

- En personal hay dos temas a mencionar: la vuelta del ingeniero y la no renovación del puesto de Legazpi Bai!.

- Autobus: en 2012 se previeron 40.000,00 € y en 2013 80.000,00 € para todo el año.

- Etxez etxeko laguntza igo egin da 30.000,00 €tan, zeuden eskaerei erantzun egin behar zailea ikusten dutelako. Ongizatean inbertsioa bermatzea da helburuetako bat.

- Enplegu sustapena: orain arte partida 9.000,00 €koa zen eta orain 35.000,00 € aurreikusi dira. Aldaketa bi egon dira: 19.000,00 € izatea proposatu zuten baina beste alderdien proposamena dela eta, 35.000,00 €raino igo da. Hemen Legazpi Bai!ko proiektuak ere sartzen dira.

- Kale argiterian eta eraikinen horniduretan gastuak ere % 20a igo dira 2012rekin alderatuta, 100.000,00 € inguru.

- Inbertsioak: 2012. urtean baino 300.000,00 € gehiago sartu dituzte.

- Udal aldizkaria, bi zatitan banatu dute. Berriz atera nahi dute baina udal aldizkari formatoan. Partida ekonomikoki berdin mantentzen da bi zatitan banatuta.

* Jaitsi edo kendu diren partidak:

- Legazpi Bai!ko proiektuak beste batzorde batzuetara bideratu dira eta ez daukagu Legazpi Bai!ko teknikaririk aurrekontuetan. Legazpi Bai! berez desagertu egiten da eta Industria, Merkataritza eta Enplegua, Hezkuntza... eta beste hainbat sailetako partidatan sartu da.

* Aurreko urtearekin alderatuz, zorpetzeari dagokionez, gutxiago ordainduko dugu: 566.000,00 € eta aurrekoan 608.000,00 € ziren. Hau da kreditu bat aurten bukatuko delako. Bestetik, Aldundiari 400.000,00 € zor dizkiogu 2009tik eta 2013an bukatzen da.

* Inbertsioei dagokienez, Agenda 21eko foroaren bitartez bi foro egin dira: herritarrekin, foroko kideekin eta auzo elkarteekin. Politikoak ere gonbidatuta zeuden eta bileretatik ateratakoa ere politikoekin komentatu da. Bertan finkatu diren lehentasunak hauek izan

- El servicio de ayuda domiciliaria ha subido en 30.000,00 € porque creen que hay que responder a todas las solicitudes. Es un objetivo garantizar las inversiones en bienestar social.

- Promoción de empleo: hasta ahora la partida era de 9.000,00 € y ahora se han previsto 35.000,00 €. Ha habido dos cambios: propusieron 19.000,00 € pero a propuesta de los otros partidos se ha subido hasta 35.000,00 €. Aquí se incluyen los proyectos de Legazpi Bai!.

- Han subido también los gastos en alumbrado público un 20% comparado con 2012, unos 100.000,00 €.

- Inversiones: se han incluido 300.000,00 € más que el año 2012.

- Revista municipal: se ha repartido en dos partes. Quieren volver a publicarla pero en formato revista. La partida se mantiene igual pero en dos partes.

* Partidas que se han bajado o quitado:

- El proyecto Legazpi Bai! se ha llevado a otras comisiones y la técnico no aparece en los presupuestos. En realidad Legazpi Bai! desaparece y se reparte en otras partidas: Industria, comercio y empleo, Educación,…

* Comparado con el año pasado, en cuanto al endeudamiento, pagaremos menos: 566.000,00 € y antes eran 608.000,00 €. Eso es debido porque un crédito vence este año. Por otro lado debemos a Diputación 400.000,00 € desde 2009 y lo liquidaremos este año.

- En cuanto a las inversiones, a través del Foro de Agenda 21, se han hecho dos talleres: con los vecinos, miembros del foro y asociaciones vecinales. Los políticos también estaban invitados y lo que salió de los talleres se trató con ellos. Estas son las prioridades que se fijaron: Nafarroa kalea; adecuar la acera de

dira: Nafarroa kalea; Santikutz kaleko espaloia egokitzea; Aizkorri 2-18 pareko espaloia zabaltzea eta azpiegiturak berritzea; Laubiden, kiosko gaineko eskailerak berritzea; Urtatza 40-51an espaloirik ez dagoen lekuan espaloia jartzea; San Martin auzoan hainbat eskailera berritzea eta urbanizazioa bukatzea.
Inbertsioak udal eraikinetan: leihoak aldatzea, pintatzea,... energia aurrezpena kontuan izanda.
Kale argiterian ere inbertsioak aurreikusten dira. Irizpidea da urtero diru partida bat bideratzea beharrezkoa ikusten dutelako.
Aurten furgoi berria erosi behar da brigadarako eta zine-poiektore digital berria ere ekarri behar da, ezinbestekoa delako.

Arantza Arizmendik hartu du hitza. Beraien botoa abstentzioa izango da. Batetik, azpiegitura eta urbanizaio inbertsioak eta, bestetik, gizarte sustapena aipatu nahi ditu.

Inbertsioen kapituluan, azpiegituren eta urbanizazioen atalean, ados daude herritarren parte hartzearekin baina burutu den prozesua ez dela modu egokian burutu uste dute. Izan ere, aurkeztu diren proposamen batzuk ez dituzte obra-proiektuak eta dagozkion aurrekontuak erabaki gabe daude eta atal osoa zehaztu gabe dago.

Bestetik, gizarte arloko atalean, Euskal Fondoaren izenean 24.000,00 €ko partida izenduna dago. Gai hori batzordean aztertu zen eta kopuru zehatza zehaztu ez bazen ere, gehienak proposamen horren aurka zeuden eta lankidetzarako partida ere mantendu egin behar ote zen eztabaidatu zen.

Oscar Valbuenak hartu du hitza. Diru-sarrerei dagokienez, Gipuzkoako Foru Aldunditik datozen sarrerak daude, beste batzuk udal ogasunetik datoz eta beste batzuk beste erakundeetako kapital transferentziak dira.

Foru Fondoari dagokionez, aurrekontuan Aldundiak kalkulatu duen diru-kopurua jaso da baina azkeneko urteotan % 5 eta % 10

Santikutz; ampliar la acera de Aizkorri-2-18 y reformar las infraestructuras; en Lauide reformar las escalera de encima del quiosco; hacer acera en Urtatza 40-51; reformar escaleras den San Martin y acabar la urbanización.
Inversiones en edificios municipales: cambio de ventanas, trabajos de pintura,… teniendo en cuenta el ahorro energético.
También se preven inversiones en el alumbrado público. El criterio es prever cada año una partida porque se ve necesario.
Este año hay que comprar furgoneta nueva para la brigada y un proyector digital para el cine.

Toma la palabra Arantza Arizmendi y dice que su voto será la abstención. Quiere mencionar por un lado las inversiones en infraestructuras y urbanización y por otro, la promoción social.

En el capítulo de inversiones, en el apartado de infraestructuras y urbanización, están de acuerdo con la participación ciudadana pero creen que el proceso no se ha realizado de forma adecuada ya que algunas propuestas presentadas carecen de proyecto de obra y los presupuestos correspondientes están sin decidir y carece de concrección todo el apartado.

Por otra parte, en el apartado social, existe una partida nominativa de 24.000€ a Euskal Fondoa. Este tema se trató en comisión y si bien la cantidad exacta no se concretó la opinión mayoritaria era contraria a esta propuesta e incluso se llegó a cuestionar si había que mantener la partida de cooperaión.

Toma la palabra Oscar Valbuena. En cuanto a los ingresos, hay una serie de ingresos que provienen de DFG, otros de la hacienda municipal y de otras transferencias de capital que provienen de otras entidades.

Concretamente en relación al Fonfo Foral, el presupuesto recoge la cuantía que ha calculado la Diputación pero en los últimos años ha errado

bitartean egin da huts. Beraz, hor ere zalantzak daude.

Herriko ogasunari dagokionez, arazo bat egon da Ordenantza Fiskalen argitalpenarekin eta horrek ondorio txarrak ekarri dizkio Udalari. Horregatik, diru hori nolabait Udalari itzul diezaioten egin beharreko izapideak egin daitezela eskatu du: edo Foru Fondoa deskontatuta edo aparteko diru-ekarpen gisa.

Kirol sailari dagokionez, tasak % 20 igotzearen aurka daudela adierazi nahi du. Gehiegizkoa iruditzen zaie eta BEZa igotzeak ez du igoera hori justifikatzen. Mankomunitateko prezio altuenak ditugu hemen.

Gastuari dagokionez:

* Gobernuko organoei dagokienez, ez daude ados Eudeli diru-ekarpenik ez egitearekin. Erakunde hori Euskadiko Udal guztien erakundea da.

* Gizarte ekintzari dagokionez, egia da etxez etxeko laguntza zerbitzua eta eguneko zentroa hobetu egin behar direla. Atal horretan, Udalak eskaini behar dituen gizarte zerbitzuei buruz erabaki estrategikoa egon beharko lukeela uste du, herritarrak zahartzen ari direlako. Gai horri buruz batzordean elkarrekin hausnartu beharra dagoela ikusten du.
Lankidetzaren gaiari bultzada handiagoa eman beharko litzaiokeela uste dute.

* Enplegua sustatzeari dagokionez, egia da 19.000,00 €tik 35.000,00 €ra igo dela partida baina igoera hori handiagoa izatea nahi zuten beraiek.

* Etxebizitzei dagokienez, ez dute proposamen berririk ikusi.

* Hirigintzari dagokionez, lorazaintzari buruz hausnartu beharra dagoela uste dute; hala ere, hori ez dela lehentasunezkoa ikusten dute.

entre un 5% y un 10%. Por lo que puede haber una incertidumbre.

Respecto a la hacienda local, ha existido un problema con la publicación de las Ordenanzas Fiscales, que ha tenido efectos negativos para el Ayuntamiento. Por ello, instan a que se hagan las gestiones oportunas para que ese dinero sea revertido de alguna forma al Ayuntamiento: bien como descuento del Fondo Foral o como aportación extraordinaria.

En el apartado de deportes, quieren reiterar su rechazo al aumento del 20% de las tasa. Les parece excesivo y el aumento del IVA no lo justifica. Nos coloca entre los precios mas altos de mancomunidad.

En cuanto al gasto:

* En cuanto a los órganos de gobierno, no estan de acuerdo con que no se haga la aportación a Eudel. Ya que es la institucion comun de todos los Ayuntamientos de Euskadi.

* En la parte de acción social, si bien es cierto que hay que mejorar en la atención domiciliaria y de centro de día, creen que en este apartado, debiera haber una decisión estratégica en relación a los servicios sociales que da el Ayuntamiento debido al envejecimeinto de la población. Deben hacer esa reflexión conjuntamente en la comisión.
Creen que se debiera haber dado un mayor impulso al tema de la cooperación.

* En cuanto a la promoción del empleo, si bien es cierto que ha habido un aumento de 19.000€ a 35.000€, les hubiera gustado que el aumento hubiera sido mayor.

* En la parte de vivienda no ven que haya ninguna propuesta nueva.

* En la parte de urbanismo, también se debiera hacer una reflexión sobre el estado de la jardineria, aunque no es una prioridad.

* Autobusari dagokionez, funtzionamendua hobetu egin daitekeela uste dute eta gobernu taldeari Foru Aldundiarekin gaia landu dezala eskatu nahi dio, hiriarteko zerbitzua denez zerbitzu hori egonkortzeko helburuarekin.

* Herriko argiei dagokienez, ados dago inbertsioak egitearekin baina auzo askotan, langileen auzoetan batik bat, linea elektrikoak egoera kaxkarrean daude eta beste auzoetan asko hobetu daitezke linea elektrikoak.

* Euskarari dagokionez, partida murriztu egin dela ikusi dute. PSE-EE alderdiak Eusko Jaurlaritzan murrizketak egin zituenean Bilduk salatu egin zuen hori. Salaketa hori lan ona dagoenean egin behar da eta % 3ko murrizketa dagoela eta 2011ko aurrekontuarekin alderatuz gero, % 10eko murrizketa dagoela ikusi dute.

Inbertsioei dagokienez, inbertsioaren zati bat Gipuzkoako Urak enpresak egingo du: 471.000,00 €, gehi aurten dagokion inbertsioarekin.

Bestetik, Udalak baditu hainbat inbertsio programatuta eta horietarako 1.000.000,00 € aurreikusi ditu aurrekontuan. Auzoetan egingo den inbertsioa, gutxi gorabehera, % 15era iritsiko da. Hori desorekatuta dagoela uste dute.

Azterketetan eta ikerketetan, 120.000,00 € aurreikusi dira eta gehiegizkoa iruditzen zaie.

Aurrekontuak hobetu daitezkeela uste dute eta agian sozialagoak izan zitezkeen. Bilduk ez du bere laguntza behar baina, hala ere, ekarpenak egin dituzte legazpiarrek aurrekontu hobeagoak merezi dutela uste dutelako.

76.000,00 € batzen zituzten proposamenak aurkeztu dituzte eta horiekin enplegu-plana igotzea aurreikusten zuten. Horrekin Lanbiderekin batera gazteen artean lana sustatzeko plan bat egin zitekeen, gazteek euren lehenengo lana izan dezaten. 76.000,00 € horietatik, azkenean, gobernu taldeak 16.000,00 € bakarrik onartu ditu.

* En cuanto al autobus, se puede mejorar el funcionamiento e instan al equipo de gobierno para que haga gestiones ante la DFG para que subvencione este servicio de forma estable porque se trata de un servicio interurbano.

* En alumbrado público, están de acuerdo en que se haga la inversión aunque hay que recordar que muchos barrios, principalmente los obreros cuentan con un tendido eléctrico lamentable en algunos casos y mejorable en otros.

* En relación al euskera han visto una reducción. En su momento Bildu aprobó una moción denunciando los recortes del PSE-EE en el GV. La denuncia hay que hacerla cuando se hace un buen trabajo y ven que han recortado un 3% y respecto al 2011 el recorte es del 10%.

En cuanto a inversiones, una parte de la inversión la realizará Gipuzkoako Urak: 471.000,00 € más la inversión que le corresponda este año.

Por otra parte, el Ayuntamiento tiene programadas una serie de inversiones que suman aproximadamente 1.000.000,00 €. Creen que lo dedicado a los barrios suma un 15% únicamente. Creen que es desequilibrado.

En estudios e investigaciones, el presupuesto prevee 120.000,00 € que consideran excesivo.

Creen que los presupuestos son mejorables e incluso podrían ser más sociales. Bildu no necesita su apoyo, aún así, han realizado aportaciones porque creen que los legazpiarras se merecen unos presupuestos mejores.

Han presentado una serie de propuestas que sumaban 76.000,00 € con los que pretendían aumentar lo previsto para el plan de empleo. Con lo cual se podría realizar un plan de empleo juvenil junto con Lanbide destinado a los jovenes, con el objetivo de que tuviesen su primera oportunidad. De los 76.000,00 € al final el equipo de gobierno ha aceptado 16.000,00 €.

Irisgarritasunari eta mugikortasunari dagokionez, bi proposamen egin dituzte auzoetan egingo diren inbertsioak orekatzeko. Zehazki, Laubideko bidegurutzea berritu egin beharko litzatekeela uste dute, mugikortasuna hobetzeko eta hori kalea oinezkoentzako egokitu zenean egin behar zen.

En cuanto a accesibilidad y movilidad han realizado dos propuestas para equilibrar las inversiones con respecto a los barrios. Concretamente creen que el cruce de Laubide deberia reformarse para mejorar la movilidad y se debiera haber reformado cuando se hizo la peatonalización.

Urtatzan eskailerak kendu eta arrapala egingo denez, lan gehiago egin beharko liratekeela uste dute. Batzordean, orain dela bi hilabete, Agirre Echeverri eta Goenaga eremuetan lanean ari den sustatzailearekin negozia zezala eskatu zioten gobernu taldeari, Muruko bidegurutzea 2013an egin dezaten.

Creen que en Urtatza ya que eliminarán unas escaleras para hacer una rampa, se debiera continuar. En la comisión hace dos meses solicitaron al equipo de gobierno para que negociase con la promotora que está llevando a cabo el ámbito de Agirre Echeverri y Goenaga que adelantase para el 2013 tambien la remodelación del cruce de muru.

Azkenik, gobernu taldeak ez du etxebizitzei buruz ezer aurreikusi eta beraiek Herrigintzatik 400.000,00 €ko partida aurreikustea proposatu dute lurra erosteko. Badakite etxebizitzaren egoera ez dela ona eta agian babes ofizialeko etxe horiek alokairu sozialekoak izan zitezkeen eta kreditua lortzeko aukerarekin kredituekin dauden arazoak saihesteko.

Por último el equipo de gobierno no contempla ninguna actuación en torno a la vivienda y ellos han propuesto que desde Herrigintza se dote una partida de 400.000€ para la compra de suelo. Son concientes de la situación de la vivienda y podrían hablar de que esa VPO fuera de alquiler social con opción a crédito para evitar los problemas que existen de crédito.

Inbertsioei dagokienez, gogora ekarri nahi du 2012an 4 obra egin gabe geratu direla: Urtatza 9ko, Arantzazu 14ko eta Itxaropen 9-14ko arrapalak eta gizarte-zentroan inbertitu behar ziren 10.000,00 €.

En cuanto a inversiones quiere recordar que se han quedado 4 obras sin hacer en 2012: la rampa de Urtatza 9, Arantzazu 14, Itxaropen 9-14 y parte de los 10.000,00 € que se iban a invertir en el centro social.

Javier Iraetak hartu du hitza. Eusko Alberdi Jeltzaleak, 2013rako Aurrekontu egitasmoari ez dio zuzenketa partzialik aurkeztu.
Batetik, 2012ko esperientzia dugu; urte hartan, gure proposamenak ez ziren batere kontuan hartu. Eta bestetik, gobernu taldeak gehiengo absolutua du eta horrek negoziaziorako margena izatea ukatzen digu. Bi arrazoiek horiek alferrikako lana ez egitera bultzatu gaituzte. Hau horrela izanda, gure ustetan hobetu beharreko partidak zeintzuk diren eta orain ez dauden zein partida sortu beharrekoak diren azaltzera mugatu da gure lana 2012ko abenduan eta 2013ko urtarrilean zehar egin diren batzordeetan.

Toma la palabra Javier Iraeta. El partido nacionalista vasco no ha presentado correcciones parciales al proyecto de presupuesto para el 2013. Por un lado la experiencia del 2012, que no se tuvieron en cuenta las propuestas que hicieron, y por otra la mayoría absoluta del equipo de gobierno, que no nos deja margen para la negociación, nos ha llevado a no hacer un trabajo baldio. Siendo eso así, nuestro trabajo se ha limitado a manifestar en las comisiones de diciembre de 2012 y enero de 2013, cuáles son, a nuestro parecer, las partidas que hay que mejorar y cuales las que hay que crear.

Gure taldeak, hasierako egitasmoari honako aldaketa hauek proposatu zituen egindako Ogasun batzorde desberdinetan:

▪ SARRERAK:

a) Gipuzkoako EUDELen Akordioaren arabera, aurreikusi zitekeen 2012ko likidazio negatiboaren bueltatzea 2014arte atzeratzea.

▪ GASTUAK

a) EUDELi ekarpena mantentzea.

b) Gizarte sustapena – Gizarte larrialdietarako laguntzak gehitzea.

c) Enplegu sustapena – Enpleguaren sustapenerako laguntza gehiago eskatu genuen.

d) Herriko argiak – Herriko argiak hobetzea ere eskatu genuen, eta bereziki, Kale Nagusikoak.

e) Legazpi Bai! egitasmoaren jarraipena.

Eta turismo arloan, LENBUR egitasmoari laguntza.

Ondoren, gure eskaera hauek zehaztuko ditut.

SARRERAK

Lehenbizi, gobernu talde honek (Bildu) Foru Fondoaren kitapen osoa Aldundiari (Bildu) 2013an ordaintzea erabaki du eta argi utzi nahi dugu erabaki horrekin ez gaudela batere ados eta gobernu taldeak ez du bestelako aukerak aztertu ere egin, hala nola, ordainketa ez egiteko epea negoziatzea, dirua epeka itzultzea,…. Bilduren erabaki horrek, zalantzarik gabe, ondorio txarrak ekarri dizkie gure aurrekontuei eta, adibidez, inbertsioetarako erabiltzeko aukera murriztu egin da.

Bestetik, gobernu taldeak planteatu dituen diru-sarreren proposamena eta kudeaketa, okerrak izan direla uste dugu.

Horrela, lehenengo proposamena 2012ko aurrekontuak % 2,6 igotzea zen eta hurrengo proposamena % 6,04 igotzea izan da. Azkenik, aurkeztu den behin betiko aurrekontua % 0,25eko igoera negatiboarekin aurkeztu da.

Nuestro grupo presentó algunas propuestas de cambio al proyecto inicial en las distintas comisiones de hacienda:

▪ INGRESOS:

a) Según el acuerdo de EUDEL de Gipuzkoa, se podía prever la devolución de la liquidación negativa del 2012 atrasarla a 2014.

▪ GASTOS

a) mantener la aportación a EUDEL.

b) Promoción social – aumentar las ayudas a la emergencia social.

c) Promoción de empleo – solicitamos más ayudas para la promoción de empleo.

d) Alumbrado público – solicitamos mejorar el alumbrado, especialmente, en Kale Nagusia.

e) Seguir con el proyecto Legazpi Bai!

En el ámbito de turismo, ayudar al proyecto LENBUR.

A continuación, paso a fundamentar cada una de nuestras peticiones:

INGRESOS

En primer lugar, queremos dejar claro que para nada compartimos la decisión de este equipo de gobierno (BIldu) de proceder en el 2013 a la devolución a la Diputación (Bildu) del total de la liquidación del fondo foral, negándose a contemplar otras posibilidades como pudiera ser la de negociar un periodo de carencia, una devolución por plazos… etc. Esta decisión de Bildu ha repercutido, sin duda alguna, de manera negativa en nuestros presupuestos en la medida que ha restado margen de maniobra para inversiones, etc.

Por otra parte, consideramos que la gestión y la propuesta de ingresos planteados por el equipo de gobierno, ha sido cuando menos errática.

Así, se ha pasado de crecer en el primer avance un 2,6% sobre los presupuestos del 2012 a crecer un 6,04% en una siguiente propuesta, para finalmente presentar un presupuesto definitivo con un incremento negativo de -0,25%.

Aldaketa horiek eman direnez, gastuen kapituluetan, inbertsioetan batik bat, ezinbestekoa da 2012ko erremanteetara jotzea.

Egoera horren bi arrazoi nagusiak ondokoak izan dira, batik bat:

1. 5. Kapituluan, Emakidak – Ur Partzuergoarekin hitzarmena sinatzen da 10 urterako. Horren arabera, Partzuergoak epe horretan 1.433.004,00 € inbertituko ditu (BEZa barne) eta Udalak 471.060,00 € jasoko ditu (BEZa barne), epe berdinean.

Lehenengo proiektuan, diru-kopuru hori Diru-sarreren aurrekontuan sartu zen. Aurrekontuaren bigarren proiektuan ez da diru-sarrera gisa sartu, gobernu taldeak diru hori "espeziean" kobratzea erabaki duelako, hau da, Ur Partzuergoa izango da edateko uraren hodiak eta saneamenduko hodiak hobetuko dituena eta Nafarroa kalearen zati bat (BBVAtik Mauelon hoteleraino) urbanizatuko duena.

Aldaketa hori egiteko eman den arrazoia BEZa 2 aldiz ordaindu behar ez izatea izan da eta, horregatik, Hitzarmenean Nafarroa kaleko proiektua garatuko duena Gipuzkoako Urak enpresa izango dela jaso dela esan digute.

Eragiketa hori legezkoa izan daiteke baina gobernu taldeak guztiok bete behar ditugun zerga-obligazioak betetzetik ihes egiten du eta hori ez da etikoa.

Partzuergoak Nafarroa kalean egingo duen obrak "lehia publikoaren" printzipioa bete dezala espero dugu eta, horrezaz gain, egingo diren urbanizazio-lanak kudeatu eta kontrolatuko dituena Udala izatea espero dugu, lan horiek bere eskumenekoak direlako.

Como es lógico estas variaciones hacen que en los capítulos de gastos, fundamentalmente en inversiones, resulte necesario recurrir a los remanentes del 2012.

Principalmente han sido dos los motivos de esta situación:

1. En el Capitulo 5. Concesiones - Se firma un convenio con el Consorcio de Aguas, para un periodo de 10 años, de forma que dicho Consorcio, realiza en este periodo unas inversiones de 1.433.004,00€ IVA incluido y el Ayuntamiento recibe la cantidad de 471.060,00 € IVA incluido. Para el mismo periodo.

En el primer proyecto, esta última cantidad se incluyó en el presupuesto de Ingresos. En una segunda versión del presupuesto, ya no se incluía como ingreso ya que equipo de gobierno había decidido cobrar esta cantidad en "especie": es decir, va a ser el Consorcio de Aguas quien va a realizar la mejora de conducciones de aguas potables y saneamiento, así como la urbanización, en un tramo de Nafarroa Kalea (BBVA hasta el Hotel Mauleón).

Los motivos que se aducen para realizar este cambio es el evitar pagar el IVA 2 veces, y por ello según nos informaron se recoge en el Convenio que será Gipuzkoako Urak quien desarrolle el proyecto de Nafarroa Kalea.

La operación puede ser legal, pero no deja de ser curiosa la ética que demuestra el equipo de gobierno en relación al deber, de todos, de cumplir con las obligaciones fiscales.

Esperamos que la obra a realizar en Nafarroa Kalea por el Consorcio respete el principio de "publica concurrencia" así como que en las obras de urbanización sea el Ayuntamiento el que gestione y controle todas las fases de ejecución, pues es de su competencia.

2. Se van a dejar de ingresar 100.492,00 €, al no haberse publicado el 1 de enero de 2013 en

2. Ez dira 100.492,00 € ingresatuko Legazpiko ordenantza fiskalak ez zirelako Gipuzkoako Aldizkari ofizialean 2013ko urtarrilaren 1ean argitaratu. Horrek esan nahi du, "Zuzeneko zergak, tasak eta beste diru-sarrera batzuk" izeneko 1. Kapituluan 2012ko zergak eta tasak mantentzen direla.

EAJ taldeak ordenantza fiskalen kontra bozkatu zuen eta, beraz, haiek onartu zutenen erantzukizuna da onartutakoa betetzea eta, kasu honetan, kudeaketa okerra egin da eta, ondorioz, diru-sarrera gutxiago ditu Udalak.

Zein da ordenantza fiskalak garaiz ez argitaratzearen erantzulea? Horrek ondorio txarrak ekarri dizkio egungo aurrekontuari. Edo hemen ez da ezertxo ere gertatu eta ahaztu egingo dugu gaia?

Ogasuneko batzorde desberdinetan behin eta berriz entzun diogu gobernu taldeari aurrekontua Espainiako Gobernuko Dekretuetara egokitu behar dela esatea.

HORREGATIK, BILDUKO GOBERNU TALDEAK EGIN DUEN AURREKONTU HAU MARIANO RAXOIREN DEKRETUAK ZORROTZ BETETZEKO DISEINATU DELA BAIEZTATZEN DUGU.

ALDIZ, BILDUK BESTE GUZTIAK SALATZEN DITU RAXOIK ERABAKITAKOARI MEN EGITEN DIOTELAKO ETA RAXOIREN MURRIZKETAK APLIKATZEN DITUZTELAKO ETA, HORREGATIK, BILDUREN HIPOKRESIA SALATU NAHI DUGU; ORAIN, GOBERNATZEN DUEN EREMU GUZTIETAN, BILDU DA ERREINUKO ERABAKIAK ZORROTZ BETETZEN DITUENA.

GASTUAK
1. EUDELen diru-ekarpena mantentzea proposatu dugu. Gobernu taldeak Udalbiltzan, Udal Sarean eta Euskal Fondoan diru-ekarpenak egitea aurreikusi du baina ez du

el BOG, las ordenanzas fiscales de Legazpi, lo cual supone que del Capítulo 1 de Impuestos Directos y Tasas y otros ingresos, se mantienen los impuestos y tasas vigentes en 2012.

Aunque en el tema de ordenanzas fiscales EAJ-PNV votó en contra, es responsabilidad de quienes las aprobaron, el ejecutar lo aprobado y en este caso estamos ante una mala gestión que hace que el Ayuntamiento disponga de menores ingresos.

¿Quién es el responsable de no haberse publicado en tiempo y forma las ordenanzas fiscales que tan negativamente influyen en el actual presupuesto, o aquí no ha pasado nada y se olvida el tema?.

A lo largo de las diferentes comisiones de hacienda, hemos oído repetidamente al equipo de gobierno de la necesidad de ajustar el presupuesto a los Decretos del Gobierno de España.

POR ELLO, AFIRMAMOS QUE ESTE PRESUPUESTO, ELABORADO POR EL EQUIPO DE GOBIERNO DE BILDU, HA SIDO DISEÑADO CON EL OBJETIVO DE CUMPLIR ESTRICTAMENTE CON LOS DECRETOS DE MARIANO RAJOY.

Y POR ESTO MISMO DENUNCIAMOS LA HIPOCRESÍA DE BILDU CUANDO ACUSA A LOS DEMÁS DE SOMETERSE A LOS DICTADOS DE RAJOY; CUANDO ACUSA A LOS DEMÁS DE APLICAR LOS RECORTES DE RAJOY… CUANDO ESTÁ RESULTANDO SER, EN TODOS LOS ÁMBITOS EN LOS QUE GOBIERNA, EL PRIMER CUMPLIDOR DEL REINO.

GASTOS
1.- Hemos propuesto mantener la aportación a la Asociación de municipios EUDEL. El equipo de gobierno ha presupuestado la aportación a Udalbiltza, a Udal Sarea y la cuota anual de adhesión a Euskal Fondoa. Pero no prevé hacer la aportación a EUDEL.

EUDELen diru-ekarpena aurreikusi.
Ez dakigu erabaki horrek zer nolako ondorioak izan ditzakeen Legazpirako.

Desconocemos las consecuencias que esta decisión puede tener para los intereses de Legazpi.

2. Sustapen sozialari dagokionez, gizarte larrialdietarako diru-laguntzak igotzea proposatu genuen. Hala ere, diru-laguntza horiek % 2,68 egin dute behera, Eusko Jaurlaritzaren murrizketen ondorioz.
Baina, murrizketa horien aurrean, gobernu taldeak ez du diru-laguntza horiek osatzea aurreikusi. Eta gure taldeak laguntza horiek igo egin behar direla uste du, Legazpin sor daitezkeen beharrei erantzun ahal izateko; bizi dugun egoera ikusita, behar berriak sortuko direla uste dugu eta Udalaren obligazioa da horiei aurre hartzea.

2.- En el ámbito de la Promoción Social propusimos un incremento de las ayudas a Emergencia Social. Sin embargo, las ayudas de Emergencia Social disminuyen en un 2,68%, debido al recorte de la subvención del Gobierno Vasco.
Pero el hecho es que el equipo de gobierno, a la vista de esto, no ha previsto complementar estas ayudas. Y nuestro grupo considera necesario incrementar estas ayudas en previsión de las necesidades que pudieran surgir en Legazpi; creemos que con la que está cayendo, van a surgir nuevas necesidades que es obligación del Ayuntamiento preverlas.

3. Enplegua sustatzeari dagokionez, gure taldeak enplegu sustapena bultzatzea eskatu zuen.
Oposizioko taldeen presioari esker, “hainbat gastu” izeneko partida igotzea lortu da, hasierako 19.000,00 €tik 35.000,00 €ra pasatuz. Gure taldeak ez du ulertzen gobernu taldeak nolatan ez zuen partida hori hasieratik igo, gaur egun hori izan behar baita helburu nagusia eta landuko den lehenengo gaia. Horregatik, gure udalerrirako enplegua sustatzeko plan bat egitea eta ekintza berriak proposatzea eskatzen dugu, gaur egun ez dagoena.

3.- En el área de la Promoción de Empleo, nuestro grupo pidió más apoyo a la promoción de empleo.
Se ha incrementado la partida de gastos diversos por la presión de los grupos de la oposición, pasando de los iníciales 19.000,00 € hasta los 35.000,00 €. Nuestro grupo no entiende que una partida como esta no sea planteada por el equipo de gobierno desde el inicio, ya que éste debe ser hoy el principal objetivo y la primera línea de trabajo. Reclamamos por ello, porque a fecha no existe ni vemos que vaya a existir, un Plan concreto para la incentivación y promoción de empleo y nuevas actividades en nuestro municipio.

SIDENOR. 2012ko aurrekontuak onartu ziren Osoko bilkuran gai hori aztertu zen eta lurra Legazpiko Udalari itzultzea komentatu zen. Urtebete igaro da eta ez da ezer lortu.

SIDENOR. En el pleno de aprobación de presupuestos de 2012, se planteo este tema con la posibilidad de que los terrenos revertieran al Ayuntamiento de Legazpi. Ha pasado un año, sin ningún resultado.

4. Herriko argiak. Herriko argiak hobetzea eskatzen dugu, batik bat Kale Nagusian. 80.000,00 €ko partida ezarri da baina horietatik 20.000,00 € bakarrik inbertituko dira 2013an eta gainerako 60.000,00 € 2014an erabiliko dira.

4.- Alumbrado Público, Solicitamos, la mejora del alumbrado público con especial incidencia en Kale Nagusia. Se ha dotado de una partida con 80.000,00 €, pero la realidad es que en 2013 se van a invertir 20.000,00 € y los restantes 60.000€ se invertirán en 2014.

Ez dugu uste 2013rako aurreikusi den diru-kopurua nahikoa denik beharrei erantzuteko.

Legazpi Bai!
Legazpi Bai! proiektua desagertu egin da aurrekontuetatik. Ez dago.
Behin eta berriz eskatu dugu, baina alperrik izan da, Legazpi Bai! proiektuari hasierako formarekin jarraipena ematea, bere lau ardatzekin:

- JARDUERA EKONOMIKO-ENPRESARIALA
- GIZARTE ONGIZATEA
- ONDARE HISTORIKO ETA NATURALA
- LANAREN ETORKIZUNA

Ez zaio partida bat ere ezarri.
Legazpi Bai! proiektu berritzailea izan zen, Lenbur den bezala eta partidarik gabe bukatu du. Proiektua gure udalerria biziberritzeko helburuarekin jaio zen baina poliki-poliki, aurreko gobernu taldeak eta oraingoak, biak ezker abertzalekoak, kendu egin dizkiote edukiak eta proiektua desagerrarazi egin dute.
Esan dudanez, LENBUR proiektu berritzailea da: horrela izan da onartua eta ez gure herrian bakarrik baita gure udalerritik kanpo ere. Horrela onartu izan dute baita Bilduko udal ordezkariek baina ez Legazpikoek.
Turismo arloan, LENBUR fundazioari diru gehiago ematea eskatu dugu. Udalak alde bakarretik bertan behera utzi zuen hitzarmena berriz egitea proposatu dute baina ez dute eskaera hori aintzat ere hartu. Eta hori baino okerrago: turismo gastuetarako egiten den diru-ekarpena % 23,69 jaitsi da.

INBERTSIOAK
Kapitulu honetan gobernu taldeak herriko auzo-elkarteekin, erakundeekin, Agenda 21eko kideekin eta udal lokalen azterketan parte hartu zuten pertsonekin landu behar zuen inbertsio-plana baina ez zegoen plan hori oposizioari

No creemos suficiente la dotación para el 2013 a la vista de las necesidades, sobre todo evidente en Kale Nagusia.

Legazpi Bai!.
Legazpi Bai ha desaparecido como Proyecto en estos presupuestos. Ya no existe como tal.
Hemos pedido, aunque ha sido como un brindis al sol, la continuidad del Proyecto Legazpi Bai en su configuración inicial: con sus cuatro columnas vertebrales:

- ACTIVIDAD ECONOMICO EMPRESARIAL
- BIENESTAR SOCIAL
- PATRIMONIO HISTORICO Y NATURAL
- FUTURO DEL TRABAJO.

Ni siquiera se le ha dotado con una partida propia.
Legazpi Bai fue un proyecto innovador, como lo es Lenbur. Y ha terminado sin ni siquiera una partida específica. Un proyecto que nació con el objetivo de revitalizar nuestro pueblo ha sido vaciado progresivamente de contenido tanto por el anterior equipo de gobierno como por el actual, ambos de la llamada izquierda abertzale, hasta hacerlo desaparecer del mapa.
Como he dicho, LENBUR es un proyecto innovador: así ha sido reconocido, no en nuestro pueblo pero sí fuera de nuestro término municipal. Y así ha sido reconocido también por dirigentes municipales de Bildu, aunque no de Legazpi.
Hemos solicitado, en el ámbito del turismo, el incremento de la aportación a LENBUR. Hemos propuesto retomar el convenio que rompió unilateralmente el Ayuntamiento pero no lo han considerado siquiera. Es más, la aportación a los gastos de turismo se reducen un 23,69%.

INVERSIONES
En este capítulo, el equipo de gobierno no estaba dispuesto a presentar a la oposición su plan de inversiones que iba a ser tratado en reuniones con asociaciones de vecinos,

aurkezteko prest. Mesprezatuta sentitzen gara baina, azkenean, haien inbertsioen zerrenda aurkeztu ziguten.

Arlo horretan, oraindik bukatu gabe dauden obrak daudela ekarri nahi diegu gogora. Obra horiek fasetan egitea aurreikusita zegoen, hala noLa, Guriditegiko 3. fasea, Telleriarteko 2. fasea, euskaltegiko obrak, Kultur Etxeko 2. fasea,…. Beraz, lehenbizi hasitako obrak bukatu behar direla ulertzen dute. Aitzitik, aurrekontu proiektu honen arabera, obra horiek ulertezineko geraldia jasaten dutela ulertzen dugu.
Bestetik, hirigintzan 2012rako aurreikusita zeuden inbertsioetatik 2012ko azaroaren 30ean aurreikusitakoaren % 26 bakarrik burutu dela ikusi dugu. Portzentaje hori benetan eskasa da eta hori kudeaketa txarraren adierazle da.
Azpiegituretarako eta urbanizazio-lanetarako inbertsioei dagokienez, 2013ko aurrekontuan ez dago ezer baina 2014rako 474.000,00 € aurreikusten dira 2014rako. Hori diru-sarrerak egon ez direlako izango dela ondorioztatu dugu eta hori ere lehen esan dugun kudeaketa txarraren ondorio da.
Eta azkenik, erabat harrituta ikusi dugu hirugarren urtez udal eraikinak aztertzeko partida bat aurreikusi dela eta, bertan, 18.000,00 € ageri direla.
2011n 12.000,00 € erabili ziren udal eraikinen gaineko azterketa egiteko eta 2012an, 18.000,00 €. Gaur egun ez dugu azterketa horien zehetasunik, zertarako hirugarren azterketa bat?
Musika eskolari dagokionez, 2011. urtetik pendiente dagoen 60.000,00 €ko partida ekarri nahi dugu gogora. Partida hori erreserban dago baina ez da gauzatu, Musika eskolak behar ugari planteatu dituen arren.

ONDORIOA
Egia esan, hauek ez dira gure aurrekontuak. Uste dugu hauek ez direla herriak behar dituen aurrekontuak eta ez dira egun bizi dugun

entidades y personas que participaron en el estudio de locales y Agenda 21. Nuevamente nos sentimos ninguneados, pero finalmente nos presentaron su relación de inversiones.

En esta área, les recordamos en primer lugar que todavía quedan obras para terminar, cuya ejecución se había previsto por fases, como puede ser la 3ª fase de Guriditegi, la 2ª fase de Telleriarte, las obras del euskaltegi, la 2ª fase de Kultur Etxea… por lo que entendemos que la lógica impone que primero se terminen éstas pendientes. Pero por el contrario, atendiendo a este Proyecto de presupuesto, entendemos que sufren un parón injustificable.
Por otro lado, queremos llamar la atención en el hecho de que, de las inversiones previstas para el 2012 en urbanismo, a 30/11/2012 la ejecución alcanza al 26% de lo presupuestado. Verdaderamente, un 26% de ejecución es una pobre ejecución, que denota, además, una mala gestión.
En cuanto a inversiones en infraestructuras y urbanización, no hay previsión alguna de estos conceptos en el presupuesto 2013, aunque se prevén 474.000,00 € para el 2014, lo que consideramos es consecuencia de la disminución de ingresos fruto de la mala gestión a la que ya me he referido anteriormente.
Y por último, nos ha llamado poderosamente la atención que por tercer año consecutivo se prevé una partida para un estudio de edificios municipales por importe de 18.000,00 €.
En el año 2011 se destinaron 12.000,00 € para un estudio de edificios municipales, y en el 2012 18.000,00 €. Hoy es el día en que no tenemos concreción alguna de estos estudios. ¿Para qué un tercero?
En lo referente a Musika Eskola, queda pendiente la partida de 60.000,00 € que desde 2011, se tiene en reserva, pero que no acaba de hacerse efectiva, ante las necesidades que tiene planteadas Musika Eskola.

CONCLUSION
La verdad es que no son nuestros presupuestos. Creemos que no son los presupuestos que necesita nuestro pueblo y

egoerak eskatzen dituen aurrekontuak. Aurrekontua onartzeko ez dituzue gure botoak behar eta aurrekontua nola landu den garbi geratu da: gobernu taldea da hemen egin eta desegin egin duena.
Horregatik ezezkoa emango diegu aurrekontu hauei.

Alkateak hartu du hitza.

Arantza Arizmendik esandakoari dagokionez, aurkeztutako obrak prolekturik ez daukatela esan du. Herrian egin beharreko hainbat eginbeharretan proiektuak ez daude eginda ezinezkoa delako proiektu denak eginda edukitzea. Horregatik foroak antolatu ziren lehentasunak markatzeko. Adibidez lehentasun bezala Nafarroa Kalea agertu zen eta proiektua eginda dago, baita San Martinekoa ere. Lehentasun bezala markatutako beste hainbat ekintzatan proiektua egin gabe dago baina egingo da.

Euskal Fondoari dagokionez, uste du lehen ere komentatu dutela, 24.000,00 € bideratzen dira baina oinarriak batzordean landuko dira eta hor erabakiko da benetan 24.000,00 € izango diren edo beste proiektu batera joan behar duen.

Lourdes Ugartek hartu du hitza. Arantzak adierazi du nolabait batzordean kuestionatu zela partida mantentzea edo ez. Egia da holako iritzi batzuk egon zirela baina batez ere janari bankuarekin lotuta. Azken batzordean argitu zuten janarien bankua ez daukala zerikusirik partida honekin eta gai hori bideratuta dagoela solidaridadearen bidez. Batetik, hitzarmen bat dago Bergarako bankuarekin eta bestetik, asmoa dago jendeari laguntza eskatzeko.

Ez du uste ezer gehiago kuestionatu zenik.

Arantza Arizmendik hartu du hitza. Kuestionatu zen zenbateko berdina mantendu behar zen ala ez.

Alkaetak hartu du hitza. Oscar Valbuenak esandakoari dagokionez:

que no son los que requiere la actual coyuntura. Tampoco son necesarios nuestros votos para que sea aprobado y eso se ha notado en su elaboración donde el equipo de gobierno hace y deshace a su antojo.
Por todo ello vamos a votar negativamente estos presupuestos.

Toma la palabra el Alcalde.

Respecto a lo comentado por Arantza Arizmendi, ha dicho que las obras presentadas no tienen proyectos. En muchas de las obras que hay que hacer en el municipio no hay proyectos hechos porque es imposible disponder proyectos de todo. Por eso se organizaron los foros, para marcar las prioridades. Por ejemplo, apareció como prioridad Nafarroa kalea y el proyecto está hecho, también el de San Martin. En otras obras marcadas como prioritarias no hay proyectos pero ya se harán.

En cuanto a Euskal Fondoa cree que antes también ya ha comentado que se destinan 24.000,00 € pero las bases se trabajarán en la comisión y ahí se decidirá si serán 24.000,00 € o si se destinan a algún otro proyecto.

Toma la palabra Lourdes Ugarte. Arantza ha dicho que en la comisión se cuestionó el mantener la partida o no. Es verdad que hubo opiniones de ese tipo pero se referian especialmente al banco de alimentos. En la última comisión ya se aclaró que el banco de alimentos no tiene que ver con esta partida y que ese tema esta encauzado por la solidaridad. Por un lado hay un convenio con el Banco de Bergara y, por otro lado, hay intención de pedir ayuda a los/las ciudadanos/as.

No cree que haya que cuestionarlo más.

Toma la palabra Arantza Arizmendi y dice que lo que se cuestionó era si se mantenía la misma cantidad.

Toma la palabra el Alcalde. Respecto a lo que ha dicho Oscar Valbuena:

* Fondo Foralari buruz aipatu du % 5-% 10eko tartea egon zitekeela. Udal bakoitzak modu batean gestionatu du; Zumarragan adibidez % 15eko murrizketa planteatu du, beraz hemen PSE-EE % 5-% 10eko planteatzen du, Zumarragan % 15ekoa.. koherentzia eskatzen dio.
Udal bakoitzak aurreikusi behar du eta beraiek uste dute Aldundiaren proposamena onartu dezaketela.

* Aipatu du sarrera gutxiago egongo dela Ordenantzaren inguruan Aldundiarekin egon den gaizkiulertuaren ondorioz. Onartu beharra dago baina azkenean herritarrak diru gutxiago ordaindu beharko du. Herritarra ateratzen da onuraduna.

* Kirol sailari dagokionez, erraza da % 15eko igoera egon dela esatea baina ikusi behar da zergatik egon den igoera hori. Kontuan hartu behar da Udalak 2013an 16.000,00 €tan igo duela bere ekarpena eta gainera inbertsioetarako 24.000,00 € bideratu ditu.
Berez % 15a igota ere Udalarentzat kiroldegia % 5 garestiago ateratzen da. Kontuan hartu behar da, bestalde, mankomunitateko beste herrietan ez daukatela igerileku zerbitzua. Horrek eragin handia dauka.
Eta nahiz eta Udalak 40.000,00 € gehiago aportatu, ez da dena kubritzen.

Amaia Solanasek hartu du hitza. Igoera handia izan da eta Oscarrek esan du nolabait igoera hori Udalak asumitu beharko lukeela, baina bi aukera daude: murriztu zerbitzua edo ekarpenak handitu.
Ogasun batzordean 3.000,00 €ko murrizpen bat proposatu zuten Udalak patronatuari egiten dion ekarpenean, horrek ez dauka zentzurik.

Oscar Valbuenak hartu du hitza. Patronatuan argi adierazi zuten ez zeudela igoerarekin ados eta, hasieran gainera igoera hori % 17koa zen. Gauza bat da kudeaketa eta beste bat patronatuari ematen zaiona funtziona dezan. Zerbitzua eraginkorragoa izan dadila egitea eta murriztea ez dira gauza bera.

* En cuanto al Fondo Foral ha dicho que habría un espacio de 5-10%. Cada ayuntamiento gestionará de una manera. En Zumarraga, por ejemplo, se plantea una reducción del 15 %. Por tanto aquí el PSE-EE plantea entre 5-10% y en Zumarraga el 15%... le pide coherencia.
Cada ayuntamiento tiene que prever y ellos creen que pueden aceptar la propuesta de la Diputación.

* Comenta que habrá menos ingresos por el malentendido que ha habido con la Diputación por las Ordenanzas. Hay que aceptarlo pero al final cada ciudadano/a tendrá que pagar menos. Es el ciudadano/a quien sale beneficiado.

* En cuánto al ámbito deportivo, es facil decir que ha habido un incremento del 15% pero hay que ver por qué es esa subida. Tenemos que tener en cuenta que el ayuntamiento en el 2013 ha aumentado su aportación en 16.000,00 € y, además, ha prevista para inversiones 24.000,00 €.
En realidad, aun incrementando un 15% al ayuntamiento el polideportivo le sale un 5% más caro. Hay que tener en cuenta también que en otros pueblos de la mancomunidad no tienen el servicio de piscina. Eso influye mucho.
Y aunque el ayuntamiento aporta 40.000,00 € más, no se cubre todo.

Toma la palabra Amaia Solanas. Ha sido una subida grande y Oscar ha dicho que esa subida debia asumirla el ayuntamiento pero hay dos opciones: reducir el servicio o aumentar las aportaciones.
En la comisión de Hacienda propusieron una reducción de 3.000,00 € en la aportación del ayuntamiento al patronato; eso no tiene sentido.

Toma la palabra Oscar Valbuena. Ya indicaron en el Patronato que no estaban de acuerdo con la subida que además inicialmente era del 17%. Una cosa es gestión y otra lo que se le da al patronato para sostener el funcionamiento. Proponer cuestiones para que el mismo servicio se haga de forma más eficiente no es lo mismo que hacer un recorte.

Patronatuak eskaintzen duen zerbitzua handia da baina ez dute uste igoera % 15eko izan behar duenik. Agian, horrek ondorio txarrak izan ditzake eta jendea kiroldegira joateari uztea ekar dezake.

Alkateak hartu du hitza. Oscar Valbuenak esandakoari dagokionez:

* 2012an udala ez zen Eudelera atxikitu eta kuota ez zen ordaindu. Uste dute Euskal Herri mailako beste organo bat behar dela.

* Ekintza soziala –hausnarketa estrategikoa aipatu du. Aztertu behardo da, horrela planteatuta ez daki zer esan nahi duen. Batzordean aztertu beharko da.
Lankidetzari dagokionez zenbateko altuagoa eskatu du; uste du aurreko urteko partida denak mantendu direla eta hori ondo dago. Denak igotzen badira nonbaitetik kendu beharko da eta horrela oreka mantentzea ez da erraza.

* Enpleguari dagokionez, ekarpen handiagoa eskatu du. Enplegua sustatzeko modu ezberdinak daude. Adibidez Aldundiarekin batera deialdia atera dute Legazpiko lurretan burutuko diren obra batzuk burutzeko lan poltsa bat sortzeko. Aurrekontuetan ez da agertzen baina enplegua sustatzea da.
Bestetik, gizarte zerbitzuetara 50.000,00 € bideratzea enplegua sustatzea da, baita autobusa martxan jartzea bertako bi gidariekin edo kiroldegiko mantenimendua ateratzea.
Lehen Meazti etxean kanpoko enpresa batek ekartzen zituen jatekoak eta orain bertan egin nahi da; hori ere enplegua sustatzea da.
Enplegua sustatzea oso ondo dago, baina gaur egungo egoeran mantentzearekin asko egiten da.
Udaletxean, zuzenean eta zeharka, lan egiten dutenak 130 bat izango dira. Ahaleginak egin dituzte denetan baldintzak mantentzeko, hori ez da gutxi gaur egun.

* Etxebizitzari dagokionez, ez dagoela proposamenik esan du. Hori oso ondo geratzen

El servicio que da el Patronato es grande pero no creen que la subida tiene que ser de 15%. Puede incluso tener un efecto negativo que haga que la gente deje de utilizar el servicio.

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo manifestado por Oscar Valbuena:

* En el 2012 el ayuntamiento no se adherió a Eudel y no se pagó la cuota. Creen que a nivel de Euskal Herria hace falta otro órgno.

* Acción social- reflexión estratégica, comenta. Habrá que estudiar, no sabe que quiere decir con eso. Habrá que estudiarlo en la comisión.
En cuanto a la cooperación ha solicitado más cantidad; cree que se han mantenido todas las partidas del año pasado y eso está bien. Si se suben todas las partidas hay que quitar de algún sitio y así no es fácil mantener un equilibrio.

* En cuanto al empleo, ha solicitado mayor aportación. Hay distintas maneras de impulsar el empleo. Por ejemplo, trabajando junto con la Diputación han hecho un llamamiento para crear una bolsa de trabajo para realizar algunas obras que se ejecutarán en terrenos de Legazpi. Eso no aparece en los presupuestos pero es promocionar el empleo.
Por otro lado, destinar 50.000,00 € a servicios sociales es promocionar el empleo, también poner el autobús en marcha con dos choferes y sacar el mantenimiento del polideportivo.
Antes, en Meazti etxea la comida traia una empresa de fuera y ahora se quiere hacer alli; eso es impulsar el emplego.
Promocionar el empleo está muy bien pero se hace mucho manteniendo la situación actual.
En el ayuntamiento los que trabajan directamente e indirectamente son unas 130 personas. Han hecho esfuerzos por mantener las condiciones de todos y eso no es poco hoy en día.

* En cuanto a la vivienda ha dicho que no hay propuestas. Eso queda muy bien delante de la televisión pero habrá que estudiar qué

da telebista aurrean baina aztertu beharko da ze behar dauden Legazpin. Beti esan dute geratuta dauden eremuak aurrera ateratzea beharrezkoa ikusten dutela.
Badakite ere jendeak ze zailtasun dauzkan kreditua eskatzeko orduan. Etxebizitzen beharra aztertu beharko da. Epe laburrean VPOrik ez da aurreikusten baina 2015etarako goian San Martin-Goenaga eremuan 30 etxebizitza daude aurreikusita.

* Lorazaintza hobetzeari dagokionez. Beti dago hobetzeko. Aurten udal mentenuko partida bi zatitan banatu dute, lorazaintzari 55.000,00 € bideratuz. Hobetzeko asmoa hor ikusten da.

* Autobusari dagokionez, pozik daude eta herritarrak ere bai. Oscarrek aipatu du Aldundiari eskaera egin behar zaiola diru laguntza 10 urtetan mantentzeko. Aldundiak 40.000,00 € eman ditu 2012an eta Eusko Jaurlaritzak bat ere ez. Orduan ez daki mugikortasunaren inguruan ze apostu egin duen PSE-EE Eusko Jaurlaritzan egon denean.

* Kale argiketari dagokionez, auzo guztietan hobetu beharko da ez bakarrik “langileean auzoetan”. Horretarako daude inbertsioak. Horregatik proiektu orokorra egiten ari dira lehentasunak finkatuz. Esaten dutenean inbertsioaren % 8 edo % 10a bideratu behar dutela kale argiterian, orain arte egin ez dena, kontsumoa optimizatu eta berritu nahi dutela adierazten ari direla uste du.

* Amorrua ematen dio euskaran % 3ko murrizketa dagoela entzuteak. Badakite euskara non landu behar den, egunerokotasunean landu behar da. Esan egin behar da zergatik murriztu den % 3a. Batetik, orain arteko pertsonaleko gastuak beste partida batera bideratu dira (“gastu zehaztugabeak”), beraz aurreko urteko pertsonaleko % 3a partida horretara doa. Beraz, batzorde bakoitzean ez da murrizten pertsonaleko partida, partida orokorra berdin mantentzen da.
Bestetik, kontuan izan behar da, aurreko urtean euskaltegira 6.000,00 € bideratu zirela inbertsio

necesidades hay en Legazpi. Siempre han dicho que hay que terminar aquellos ámbitos que ya están empezados.
Ya saben que la gente tiene muchas dificultades a la hora de pedir crédito. Habrá que estudiar la necesidad de vivienda. No se ven viviendas de VPO a corto plazo pero para el 2015 están previstas 30 vivendas en el ámbito San Martin-Goenaga.

* En cuanto a mejorar la jardinería, siempre está bien mejorar. Este año la partida de mantenimiento se ha dividido en dos y se destinan 55.000,00 € a la jardineria. Ahí se ve la intención de mejorar.

* En cuanto al autobús, están contentos y los vecinos/as también. Oscar ha mencionado solicitar al ayuntamiento que la ayuda se mantenga en los 10 años. La Diputación ha dado 40.000,00 € en 2012 y el GV nada. Entonces no sabe qué apuesta por la movilidad ha hecho el PSE-EE cuando ha estado ahí.

* En cuanto al alumbrado público, habrá que mejorarlo en todos los barrios, no solo en los “barrios obreros”. Para eso hay inversiones. Por eso, están haciendo un proyecto general para fijar prioridades. Cuando dicen que quieren destinar el 8 o 10% de las inversiones al alumbrado público –cosa que no se ha hecho hasta ahora−, cree que estan demostrando que quieren mejorar y optimizar el consumo.

* Le da rabia escuchar que en euskera ha habido una reducción del 3%. Ya saben dónde hay que trabajr el euskera, en el día a día. Hay que explicar por qué se ha reducido la partida de euskera en un 3%. Por un lado, los gastos de personal se han destinado a otra partida (“gastos indeterminados”), por lo que el 3% de gastos de personal del año pasado va a esa partida. Por tanto en cada comisión no se reduce la partida de personal, la partida general se mantiene igual.
Por otro lado hay que tener en cuenta que el año pasado se destinaron 6.000,00 € al euskaltegi como inversión y este año no se

bezala eta aurten ez da inbertsiorik aurreikusi lehentasuna eman zaielako inbertsio handiei eta ez urtero egiten diren inbertsio txikiei.

contemplan inversiones porque se priorizan grandes inversiones.

Sagrario Etxabek hartu du hitza. Bi puntu aipatu nahi ditu: batetik, euskara batzordeari dagokionez (behin azalduta gutxi hori beste partida batean sartu delako jaitsi dela Raxoiren Dekretua dela eta), igo egin da partida 2013rako 6.000,00 €tan bertso txapelketaren kanporaketa bat ekarri nahi delako Legazpira.

Toma la palabra Sagrario Etxabe. Quiere aclarar dos puntos: por un lado, en cuanto a la comisión de euskera (una vez aclarado que esa cantidad se ha destinado a otra partida a consecuencia del Decreto de Rajoy), la partida ha aumentado en 2013 en 6.000,00 € porque se quiere traer una de las eliminatorias del campeonato de versos a Legazpi.

Udal Euskaltegiari dagokionez, HaABEk diru kopuru bat ematen die Udal Euskaltegiei; gure euskaltegia zerbitzu publikoa da eta falta den dirua Udalak jartzen du. Bidalitako dirua murrizten joan da eta irakasle bakoitzari dagokionerako iristen ez denez Udalak osatzen du. Gainera, HABEk taula baten arabera Legazpiri hainbat diru dagokiola adierazten du baina “Hainbanakoa” dela eta, dagokiona baino gutxiago ematen dio eta falta dena Udalak jarri behar du.

En cuanto al Euskaltegi municipal, HABE da un dinero a los euskaltegis municipales; nuestro euskaltegi es un servicio público y el dinero que falta lo pone el ayuntamiento. El dinero recibido de HABE ha ido disminuyendo y como no llega lo que toca a cada profesor lo completa el ayuntamiento. Además, HABE destina el dinero a Legazpi en función de una tabla pero debido a la “prorrata” llega menos dinero del que toca y lo que falta lo tiene que poner el ayuntamiento.

PSE-EE Jaurlaritzan zegoenean murrizketa egiten zuela salatu zutenean horregatik zen, hau da, karga guztia Udalari pasatzen ziolako.

Cuando denunciaron la reduccion realizada cuando el PSE-EE estaba en el Gobierno Vasco fue por eso precisamente, porque se le pasaba toda la carga al ayuntamiento.

Baikorra izatearren, aurten ari dira pentsatzen ze gehiago eskaini dezaketen eta neurri hau aplikatuko dute: lehenengo kurtsoan apuntatzen direnei tasa mantendu egiten zaie eta asistentzia ona baldin badaukate lehendik aurreikusitako % 25eko onura jasoko lukete eta jarraitzen badute hurrengo urtean beste %2 5eko onura aplikatuko litzaieke.

Por ser positivos, este año están pensando qué más se puede ofrecer y aplicarán la siguiente medida: a los que se apuntan en el primer curso se les mantiene la tasa y si tienen buena asistencia recibirían una bonificación del 25% y si siguen en el siguiente curso se les aplicaría otra bonificación del 25%.

Ari dira euskarari indarra ematen, baina ez da ikusten eta jendea animatu nahi du. Euskaltegia publikoa izanda bultzatu behar delako.

Están impulsando el euskera pero es un trabajo que no se ve y quiere animar a todo el mundo. El euskaltegi es público y hay que impulsarlo.

Alkateak hartu du hitza. Oscar Valbuenak esandakoari dagokionez:

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo manifestado por Oscar Valbuena:

* Aipatu du 120.000,00 € azterketetarako eta proiektuetarako gehiegi dela. Datuak horrela emanda izan daiteke, baina kontuan hartu

* Ha comentado que 120.000,00 € para estudios y proyectos es demasiado. Si los datos se dan así puede parecer que sí pero tenemos que tener en cuenta que de esa cantidad 48.000,00 € son para un proyecto (“redacción

behar da zenbateko horretatik 48.000,00 €ko proiektu bat dagoela ("ondarearen plan berezia idaztea") % 100 subentzionatuta dagoena. Eskatzen dio 120.000,00 € aipatzerakoan adierazteko ere 50.000,00 €ko dirulaguntza bat dagoela.
Bestetik, 30.000,00 € daude pertsonaleko proiektu bat egiteko, arlo hau hobetu daitekeelako. Proiektua 2 edo 3 urterako da. Diagnostikoa egingo da 2013an eta lehentasunak eta ahuleziak aztertu beharko dira. Ikusita pertsonalak daukan garratzia beharrezkotzat jotzen du inbertsioa.
Beste 18.000,00 € dira, EAJak ere komentatu duen bezala, eraikinen txosten teknikoa osatzeko. Udal langileekin ikusi da aurtengo lan karga dela eta 2014. urteari begira egin zezaketela eta beharrezkoa ikusten dute ahalik eta azkarren egitea eta beraz kanpora ateratzea.
Ingeniaria bueltatzea eskatu duenez, agian hau aldatu daiteke, aztertu behar delako bere formakuntza proiektua egiteko egokia den.

* Aipatu du auzoetara % 15 bakarrik doala. Auzoak denak dira, baita Santikutz, Aizkorri... eta horiek gehituz gero, ez da %1 5a, 200.000,00 € gehiago igotzen dira. Brinkola eta Telleriarte ere auzoak dira eta bertan 20.000,00 € bideratu dira.
Inbertsiotarako diru gehiago edukitzekotan gehiago bideratuko zuten. Baina kontuan izan behar da azken urteotan auzoetara diru asko bideratu dela.
Izan ere, zaharkituen geratu direnak Kale Nagusia eta Nafarroa kalea dira.

PSE-Eek egin dituen ekarpenei dagokienez:

* Eudel eta Udalbiltzarena, pertsonalekoa eta eraikinetara bideratutako 18.000,00 €ko partidarena komentatu du.

* 3.000,00 €ko murrizketa bat egon da patronatuko mantenimendu kontratuan. Kontratu hau urte bat gehi beste bat atera zen eta PSE-Eeren proposamena izan zen urte bat pasatu eta gero murrizteko aukera egotea.

del plan especial del patrimonio") que está subvencionado al 100%. Le pide que cuando menciona los 120.000,00 € que diga también que se recibirá una ayuda de 50.000,00 €.
Por otro lado hay 30.000,00 € para hacer un proyecto sobre el personal porque es un ámbito que se puede mejorar. El proyecto es para 2 o 3 años. Se hará un diagnóstico en el 2013 y se analizarán las prioridades y las debilidades. Viendo la importancia que tiene el personal creen que esa inversión es necesaria.
Los otros 18.000,00 € son como ya ha comentado el PNV, para completar el informe técnico sobre los edificios. Se ha tratado el tema con los trabajadores municipales pero tienen carga de trabajo y creen que podrían hacer de cara al 2014 pero se cree que es necesario y conviene hacerlo cuanto antes por lo que se propone sacar fuera.
El ingeniero ha solicitado volver y, quizá eso puede cambiar. Habrá que ver si su formación es adecuada para hacer el proyectos.

* Se ha comentado que a los barrios sólo va el 15%. Barrios son todos: Santikutz, Aizkorri,…y si se suman esos no es el 15%, se suben 200.000,00 € más. Brinkola y Telleriarte también son barrios y a ellos se destinan 20.000,00 €.
Si tuvieran más dinero para inversiones destinarían más. Pero hay que tener en cuenta que en los últimos años se ha destinado mucho dinero a los barios.
Y así, precisamente los que han quedado más viejos son Kale Nagusia y Nafarroa kalea.

En cuanto a las aportaciones hechos por el PSE-EE:

* Ya ha comentado lo de Eudel y Udalbiltza y la partida de 18.000,00 € para los edificios.

* Ha habido una reducción de 3.000,00 € en el contrato de mantenimiento del patronato. Este contrato se hizo por un año prorrogable en otro y el PSE-EE propuso realizar una reducción una vez pasado el año. Pero no ven a cuenta de qué se puede reducir: a cuenta de las

Baina ez daki zeren kontura murriztu daitekeen: langilearen lan baldintzen kontura? zeren zerbitzua murriztea ez zuten nahi.
Udaletxean normalean ekonomikoki aldaketarik ez dagoenean eta zerbitzuarekin arazorik ez dagoenean kontratuak luzatu egiten dira. Kasu honetan ere ez dute arrazoirik ikusten zerbitzua aldatzeko.
Lana sustatu behar dela esatea erraza da baina langileen baldintzak ere mantendu behar dira.

* Proposatzen zuten 76.000,00 € bideratzea gazteen enplegua sustatzeko plana egiteko. Ikusi dute lehentasunak daudela, baita gazteen langabezian ere eta 16.000,00 € bideratu dituzte.
Udalak EJtik jasotzen zuen dirua orain Uggsaren bitartez jasotzen du eta enpleguaren sustapena mankomunitate mailan bideratzen da. Hor ere Udalaren apustua dago enplegua sortzeko baina ez gazteena bakarrik, kontuan hartu behar delako egungo langabezia tasaren % 25, 30 urtetik beherakoei dagokiela eta % 75, 30 urtetik gorakoei.

* Urtatza 19, 20 eta 21ekin zerikusia duen emendakinari dagokionez, 20.000,00 € partida bat aurreikustea proposatzen zuten.
Ondo iruditzen zaie baina 2012rako Urtatza 9-ko proiektua definitzeko zegoen, partida bat bazegoen 30.000,00 €koa, orain proiektua egin da eta 60.000,00 €ko kostua ematen du. Orduan partida hori handitu egin behar da.
PSE-EE taldeak proposatutakoaren kostua egon daiteke 60.000,00 € eta 80.000,00 € bitartean. Orduan erraza da eskatzea partida bat aurreikusteko baina zenbateko horrekin ez du ezertarako ematen. Beraein ustez proiektua behar den bezala egin behar da. Ez dakite gainera, dena batera egin behar duten, hau da, 19, 20 eta 21a, zeren horrela eremua irisgarritasunaren ikuspuntutik bukatuta geratuko litzateke edo 40-51a egin behar den. Beraiekin hitz egiteko daukate.

* Laubideri buruz aurkeztutako emendakinari dagokionez, 70.000,00 € bideratzea

condiciones de trabajo de los trabajadores? Porque no quieren reducir el servicio.
Normalmente cuando en el ayuntamiento no hay cambios económicos y no hay problemas con el servicio, los contratos se prorrogan. En este caso no ven razones para cambiar el servicio.
Es fácil decir que hay que promocionar el trabajo pero también hay que mantener las condiciones de los trabajadores.

* Proponian destinar 76.000,00 € a un plan de empleo juvenil. Ya ven que hay prioridades, también en el paro juvenil y han destinado 16.000,00 €.
El ayuntamiento recibe de Uggasa el dinero que antes recibía del Gobierno Vasco y es para incentivar el empleo a nivel de mancomunidad. El ayuntamiento apuesta por crear empleo pero no sólo empleo juvenil; tenemos que tener en cuenta que el 25% de la tasa de paro actual corresponde a menores de 30 años pero el 75% corresponde a mayores de 30 años.

* En cuanto a las enmiendas sobre Urtatza 19, 20 y 21, propusieron prever una partida de 20.000,00 €.
Les parece bien pero en 212 el proyecto para Urtatza 9 están sin definir; había una partida de 30.000,00 €. Ahora se ha hecho el proyecto que da un coste de 60.000,00 €. Entonces hay que aumentar esa partida.
El coste de los propuesto por PSE-EE puede estar entre 60.000,00 € y 80.000,00 €. Entonces es fácil pedir una partida pero con esa cantidad no da para nada. En su opinión hay que hacer la obra tal y como se recoge en el proyecto. Además, no saben si tiene que hacerse todo a la vez, es decir, en Urtatza 10, 20 y 21 porque así desde el punto de vista de accesibilidad el ámbito estaría terminado o hay que hacer sólo en el tramo 40-51. Tienen que hablarlo con ellos.

* En cuanto a la enmienda presentada sobre Laubide, el PSE-EE propone destinar 70.000,00 € para adecuar la rotonda.
Han marcado las prioridades y ya han dicho que

proposatzen du PSE-EEk nolabait bidegurutze hori egokitzeko.
Lehentasunak markatu dituzte eta esan dute Nafarroa Kalea, Santikutz eta Aizkorri 2-18 atera zirela. Laubide atzekaldeko eremua laugarren lehentasun bezala atera zen eta 2013 urtean proiektua egiteko eta 2014 urterako lehentasun bezala finkatzeko konpromisoa hartu zuten, baina bere osotasunean ez faseka egiteko hori baita irizpidea.

* Aizkorri 2-18ko emendakinari dagokionez, proposatu zuten 150.000,00 €ko partida bideratu beharrean 60.000,00 €tan uztea. Lehen esan duen bezala, horrekin ez da ezertarako iristen. Hor ere azpiegiturak aldatu behar dira eta gutxi gorabeherako proiektua 150.000,00 €koa izango da, beraz ezin da murriztu.

* Muruko gurutzeari dagokionez. Badakite lehentasuna dela horregatik konstruktoreari lehenengo fasean egiteko esan zitzaion. Lehenengo faseak epe bat dauka eta egoera zein den ikusita obrak aurrera eramaten dituen heinean ikusiko du salmentak nola doazen eta ahalik eta azkarren exekutatuko ditu.

* Lurzoruaren erosketari dagokionez, Herrigintzatik 400.000,00 € bideratzea proposatu dute Goenagako eremuan eta 900.000,00 € exekutatzeko.
Horren arabera Udalak 2.000.000,00 € kreditua eskatu beharko luke urbanizazioa egiteko (nahiz eta gero berreskuratu). Ez gaude egoera txarrean eta agian emango ziguten kreditua baina ez da lehentasun bat.
900.000,00 €ei dagokienez, PSE-EEk proposatu du, Agirre Echeverrin ezer ez inbertitzea, baina 2014ko ekainean bertako parkea irekitzen denean beraien proposamena zein da, etxea erortzen uztea? Ez daki zein den beraien proposamena etxe horrekiko.
Etxea berritu beharra dago eta diru asko beharko da. Ez zaio logikoa iruditzen parkea irekita egotea eta etxea egoera txarrean egotea.

se marcaron para Nafarroa kalea, Santikutz y Aizkorri 2-18. Como cuarta prioridad salió la trasera de la calle principal de Laubide y se comprometieron a realizar el proyecto en el 2013 y se fijará como prioridad en el 2014 pero en su totalidad y no por fases, porque ese es el criterio.

* En cuanto a la enmienda sobre Aizkorri 2-18, propusieron destinar una partida de 60.000,00 € en vez de 150.000,00 €. Como ya ha dicho antes, con eso no llegamos a nada. En esa zona también hay que cambiar las infraestructuras y el presupuesto aproximado del proyecto es de 150.000,00 €; por tanto no puede reducirse.

* En cuanto al cruce de Muru. Ya saben que es prioritario y por eso se le solicitó al constructor que lo realizara en la primera fase. Esa primera fase tiene un plazo y vista cómo esta la situación, según cómo van las obras el constructor verá como van las ventas y ejecutará el cruce de Muru la antes posible.

* En cuanto a la compra de suelo, han propuesto destinar de Herrigintza 400.000,00 € al ámbito Goenaga y 900.000,00 € para ejecutar.
En función de eso, el ayuntamiento debería pedir un crédito de 2.000.000,00 € para hacer la urbanización (aunque luego recupere). No estamos en mala situación y quizá nos dieran el crédito pero no es una prioridad.
En cuanto a los 900.000,00 €, el PSE-EE ha propuesto no invertir nada en Agirre Echeverri pero cuando en junio de 2014 se abra el parque cuál es su propuesta, dejar que se caiga la casa? No sabe cuál es la propuesta de ellos con respecto a la casa.
Hay que reformar la casa y se necesita mucho dinero para eso. No le parece lógico que el parque esté abierto al público y la casa esté en mal estado.

* También ha mencionado que no se ha realizado 2 obras que había que hacer en el 2012: la de Itxaropen y la del centro social.

* Aipatu du ere 2012an egin beharreko bi obra ez direla egin: Itxaropenekoa eta gizarte-zentrokoa.

Itxaropen 12 -14 ez zegoen aurreikusita, akordio batera iritsi ziren Olazabaleko eremuarekin eta ez zegoen aurreikusita ezer egitea. Itxaropenerako 10.000,00 € aurreikusi ziren eta beraiekin adostu zen hobe zela Itxaropenen obra handiagoak egitea epe luzera begira, urtero zenbateko txiki bat gastatu beharrean. Hau da auzo elkarteekin landu dena eta asko lortu da.

Gizarte-zentroari dagokionez eta orokorrean, inbertsioak bi urtetan exekutatu daitezke eta aurten Gizarte-zentroan 10.000,00 €tik 3.000,00 € gastatu dira eta aurten lehioak aldatzen etab... beste 7.000,00 € gastatuko dira eta beste 20.000,00 € aurten aurreikusitakoak.

Javier Iraetak esandakoari dagokionez:

* Aldundiari egin beharreko itzulketa prorrateatzeari buruz hitz egin du. Beraiek ez dute ondoren datozenei zorpetzea utzi nahi. Uste dute aurten noski eragina edukiko duela baina aurreikusita daukate. Beraientzat errazagoa izango litzateke 300.000,00 € gehiago edukitzea inbertsiotarako baino hemendik 3 urtera udaletxean dagoena orain baino izorratuago egongo litzateke eta beraiek ez dute hori nahi.

* Gizarte larrialdietarako gehiago aurreikustea proposatu du. Aurrekontuetan egia da azaltzen dela % 2,68ko murrizketa. Orain arte PSE-EE egon da eta murrizketak egon badira PSE-EE alderdiak aplikatutakoak izan dira eta EAJ dago orain EJan beraz aukera daukate igotzeko.

Lourdes Ugartek hartu du hitza. Berez larrialdietarako laguntza ez da Udalaren eskumena, baizik eta Jaurlaritzarena. EUDELEk abenduan puntualizazio bat egin zuen zentzu horretan. Lehen, udaletxeetatik bideratzen zen baina EJak berak nahi izan zuen hori bideratzea herri ezbedinetan egoera

La obra de Itxaropen 12-14 no estaba prevista porque llegaron a un acuerdo con el ámbito de Olazabal y no estaba previsto hacer nada. Se previeron 10.000,00 € para Itxaropen y se acordó con ellos que era mejor en Itxaropen hacer obras más grandes a largo plazo que gastar pequeñas cantidades todos los años. Eso es lo que se ha trabajado con la asociación del barrio y se ha conseguido mucho.

En cuanto al centro social y en general, las inversiones pueden realizarse en dos años y este año en el centro social de 10.000,00 € se han gastado 3.000,00 € y este año se gastarán 7.000,00 € más con el cambio de ventanas y otros 20.000,00 € en otros previstos.

En cuanto a lo manifestado por Javier Iraeta:

* Ha hablado de prorratear la devolución a hacer a la Diputación. Ellos no quieren dejar endeudamiento a los que vengan luego. Creen que este año eso tendrá incidencia pero está previsto. Para ellos sería más fácil tener 300.000,00 € más para inversiones pero el que esté en el ayuntamiento de aquí a 3 años estará peor que ahora y ellos no quieron eso.

* Propone prever más para emergencia social. Es verdad que en los presupuestos aparece una reducción del 2,68%. Hasta ahora ha estado el PSE-EE y si ha habido reducciones han sido aplicadas por el PSE-EE. Ahora esta el PNV y tienen la opción de aumentar esa partida.

Toma la palabra Lourdes Ugarte. En sí las ayudas de emergencia social no son competencia del ayuntamiento, sino del Gobierno Vasco. EUDEL hizo una puntualización en diciembre en ese sentido. Antes se trabajaba desde el ayuntamiento pero el Gobierno Vasco quiso hacer ese trabajo porque había muchas diferencias de un pueblo a otro. Por eso el GV decidió que lo haría él para estar todos en la misma situación. Aún así, no es verdad que no destinan más dinero porque además de los 53.000,00 € en la partida

ezberdinak ematen zirelako. Horregatik EJak erabaki zuen berak egingo zuela denok egoera berdinean egoteko. Hala ere, ez da egia ez dutela gehiago bideratzen, 53.000,00 €tik aparte beste hainbat gastutarako partidan ere aurreikusten da dirua helburu hauetarako.

Alkateak hartu du hitza. Javier Iraetak esandakoari dagokionez:

* Kale Nagusiaren argiteriari dagokionez, komentau duen bezala horretan ari dira. Ekintza batzuk egitea pentsatuta daukate baina momentu egokiena oinezkoentzako egokitzen denean egitea izango da.
Kontuan hartu behar da kale nagusi batek bete behar dituen baldintza legal guztiak baino gehiago betetzen dituela argiteri aldetik. Hala ere behar batzuk daudela uste du eta horregatik hainbat ekintza burutuko dira berrantolatzeko.

* Esan du Legazpi Bai! desagertzen dela. Partida da desagertzen dena, proiektu guztiak batzorde ezberdinetara bideratu dira eta Sagrario Etxabek eramango du hemendik aurrera. Lehen zeuden proiektuen aldeko apostua egiten du Udalak dudarik gabe.

Sagrario Etxabek hartu du hitza. Legazpi Bai! eratuta zegoen bezala lau zutabeekin, seguruenik asmo onenarekin egin zen, baina gure marko orokorrean txertatu behar dira. Ez da integratu eta ez dakite zergatik zeren koordinatzaile lanetan ibili dena saiatu da baina taldea gutxitzen joan da.
Ildo horiek batzorde ezberdinetan txertatzea da nahi dutena, bertako teknikariak ere horretan aritu daitezen.

Legazpi Bai! bezala desagertzen da baina txertatuz gero udaletxeko martxan beste bultzada bat emango zaio. Horretarako batzorde ezberdinetako guztiak inplikatu behar dira eta bera saiatuko da hori bultzatzen.

Alkateak hartu du hitza. Javier Iraetak esandakoari dagokionez:

de “Otros gastos” se preve un dinero con ese objetivo.

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo dicho por Javier Iraeta:

* En cuanto al alumbrado de Kale Nagusia, ya ha comentado que están trabajando en ello. Tienen pensado hacer algunas actuaciones pero será mejor hacer cuando se peatonalice la calle.
Hay que tener en cuenta que una calle principal tiene que cumplir todas las condiciones legales y en este caso se cumplen en cuanto al alumbrado. Aun así, creen que hay algunas necesidades y por eso harán algunas actuaciones de cara a reorganizar la calle.

* Ha dicho que Legazpi Bai! desaparece. Lo que desaparece es la partida pero los distintos proyectos se han llevado a diferentes comisiones y el tema lo llevará de aquí en adelante Sagrario Etxabe. El ayuntamiento ha apostado sin duda por los proyectos ya existentes.

Toma la palabra Sagrario Etxabe. Tal y como estaba configurado Legazpi Bai! con esos cuatro pilares, estaria seguramente configurado con la mejor intención pero hay que adaptarlos a nuestro marco general. No se han integrado y no saben por qué ya que la anterior coordinadora trabajó en ello pero el grupo se ha ido reduciendo.
Quieren incorporar las distintas lineas en distintas comisiones para que los técnicos también trabajen en ello.

Desaparace como Legazpi Bai! pero incluyéndolo en la marcha del ayuntamiento se le dará otro impulso. Para eso hay que implicar a todos los de las comisiones y ella intentará hacer ese trabajo.

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo manifestado por Javier Iraeta:
* En cuanto a Lenbur, ha dicho que se ha reducido la partida de turismo en un 23,69%.

* Lenburri dagokionez aipatu du turismoa murriztu dutela % 23,69a. Hau ez da egia, aurrekontuetan murrizketa bat ikusten da aurreko urtean bi aldiz kontabilizatu zelako aurrekontuetan 15.000,00 €ko partida bat.
Bestetik, Lenburrek kudeatzen du mankomunitateko turismoa eta horren bidez Udalak ekarpen bat egiten dio Uggasari. Auten diru berdina dagokio (aurrekontuetan % 18ko igoera aurreikusten den arren). Udalak ekarpen handiena egiten duen patronuaren ekarpen berdina egiten du. Apustu gehiago egitea badago baina beste nonbaitetik kendu beharko litzateke.

* Aipatu du lehen aurkeztutako aurrekontuetatik 9.500.000,00 €tik 9.000.000,00 €rako murrizketa dagoela.
Uste du argi geratu dela: batetik, Gipuzkoako Urak enpresarekin hitzarmena sartzea aurreikusten zen eta moldaketa bat egin da, legala dena eta finantzieroki hobeagoa dena udalarentzat.
Bestetik, tasa eta zergekin Aldundiarekin gertatu denarengatik izan da murrizketa.

Uste dute aurrekontuak orekatuak direla, gastua murriztea lortu dutelako zerbitzu gehiago eskeinita eta inbertsioetarako diru gehiago bideratu dutelako.

* Gipuzkoako Ura enrpesarekin egindako hitzarmenaren legezkotasunari dagokionez, kontuan izan behar da hitzarmena 10 urterako egiten dela eta 1.400.000,00 € horietan BEZa sartuta dagoela eta 471.000,00 €ko ekarpenean ere bai.

* Rajoiren araudia aplikatzearen inguruan komentatu duenari dagokionez, beraien aurrekontuak egin dituzte euren irizpideen arabera eta Raxoik zentzu horretan ez die irizpiderik jarri. Ez daki zeri buruz ari den. Legalki behartu egiten gaitu pertsonaleko partidak modu ezberdinetan identifikatzen baina horrek ez dauka eraginik aurrekontuetan.

Eso no es verdad. Se ve una reducción porque el año pasado se contabilizó dos veces una partida de 15.000,00 €
Por otro lado, Lenbur gestiona el turismo de mancomunidad y el ayuntamiento hace para ello una aportación a Uggasa. Este año le corresponde la misma cantidad (aunque en los presupuestos se prevé una subida del 18%). La aportación del ayuntamiento es la misma que la del patrono que hace la mayor aportación. Se puede apostar más pero habría que quitar de algún otro sitio.

* Han dicho que de los anteriores presupuestos hay una reducción de 9.500.000,00 € a 9.000.000,00 €.
Cree que ha quedado claro: por un lado, se preveia incluir un conveniocon Gipuzkoako Urak y se ha hecho una adecuación legal y financieramente, sale mejor para el ayuntamiento.
Por otro lado, la reducción es por lo acontecido con la Diputación sobre las tasas e impuestos.

Cree que son unos presupuestos equilibrados porque se ha conseguido reducir el gasto ofreciendo más servicios y han destinado más dincero a inversiones.

* En cuanto a la legalidad del convenio con Gipuzkoako Urak, hay que tener en cuenta que es para 10 años y en esos 1.400.000,00 € está incluido el IVA y también en la aportación de 471.000,00 €.

* En cuanto a lo comentado sobre la aplicación del decreto de Rajoy, ellos han realizado los presupuestos según sus criterios y en ese sentido Rajoy no ha impuesto los suyos. No sabe a qué se refiere. Legalmente nos obliga a identificar de modo diferente las partidas de personal pero eso no tiene incidencia en los presupuestos.

Toma la palabra el Interventor. En cuanto a lo de desglosar la partida de personal, se trata de un requisito al que no le han dado importancia, pero hay que recogerlo y ya esta.

Kontu-hartzaileak hartu du hitza. Langileen partida bereizteari dagokionez, garrantzirik eman ez dioten bete beharreko baldintza da; horrela jaso behar da eta kito.

Alkateak hartu du hitza.

* Sidenor enpresari dagokionez, Udalak boterea edukiko balu Sidenorren egoerari buelta emateko.... Aldundiarekin Jaurlaritzara joan beharko dira denak eskutik.

* Inbertsioei dagokionez aipatu du gutxietsita sentitu direla. Gonbidatu dituzte. Esan zieten inbertsioetako proposamena landu nahi zutela foroan, auzo elkarteekin eta herritarrekin beraiekin batera. Lehenengo proposamena egia da inbertsiorik gabe joan zela eta sartzeko eskatu zuten eta esan zieten sartuko zituztela baina ez zirela beren lehentasunak baizik eta lehentasunak markatuko zituztela aipatu dituen bileratan. Aukera izan dute bileratan partehartzeko.
Gutxietsita hitza sobran dagoela uste du.

* Guriditegi, Telleriarte eta Euskaltegiari dagokionez “geldialdi justifikaezina” egon dela aipatu du EAJak. Lehentasunak finkatu behar dira eta esan bezala lehentasunak foroan ezarri dira eta bertara Telleriarteko auzo elkartekoak gonbidatuta zeuden, Guriditegi eta Brinkolako auzo elkarteak bezala. Foroan parte hartu dute eta bertan erabaki da inbertsiorik urgenteenak zeintzuk ziren. Telleriarten aurten egin dira inbertsioak eta beraiekin adostu da, nahiz eta gauzak hobetzeko dauden. Berdin Brinkolan.

Euskaltegiko leihoak aldatzeari dagokionez, azkeneko bi urtetan diru partida bat aurreikusi da 40.000,00 €koa 2011an eta 6.000,00 €koa 2012an eta inbertsio osoa 150.000,00 €koa zen. Aurten Domingo Agirre eta Gizarte-zentroko leihoak egingo dira....urtero partida bat bideratzen da.
Teknikoek eta politikoek markatzen dituzte lehentasunak.
Euskaltegia atzeratuta dago, diru gehiagorekin gauza gehiago egin daitezke, hori seguro.

Toma la palabra el Alcalde.

* En cuanto a Sidenor, si el ayuntamiento tuviera poder para dar la vuelta a la situación de Sidenor…. Tendrán que ir con la Diputación al Gobierno Vasco, todos juntos.

* En cuanto a las inversiones se ha dicho que se sienten ninguneados. Se les ha invitado. Se les dijo que querian trabajar propuestas para inversiones en el Foro, con las asociaciones de vecinos y con los/las ciudadanos/as. Es verdad que la primera propuesta fue sin inversiones y solicitiaron que se incluyeran. Se les contestó que se incluirian pero que no era su prioridad y que esas prioridades se marcarían en las reuniones. Han tenido oportunidad de participar en las reuniones.
Cree que la palabra “ninguneados” esta de sobra.

* En cuanto a Guriditegi, Telleriarte y el euskaltegi, el PNV ha dicho que ha habido un “paron injustificable”. Hay que marcar prioridades y como se ha dicho se han marcado en el foro y las asociaciones de vecinos de Guriditegi y Brinkola estaban invitadas. Tomaron parte en el foro y allí se decidió cuáles eran las inversiones más urgentes. En Telleriarte se han hecho inversiones este año y se ha acordado con ellos, aunque hay cosas que mejorar. Lo mismo en Brinkola.

En cuanto al cambio de ventanas en el euskaltegi, en los dos últimos años se ha previsto una partida de 40.000,00 € en el 2011 y de 6.000,00 € en el 2012 y la inversión total es de 150.000,00 €. Este año se haran las ventanas de Domingo Agirre y del Centro de Día…. Todos los años se destina una partida.
Los técnicos y los políticos marcan las prioridades.
Lo del euskaltegi se ha retrasado; con más dinero se pueden hacer más cosas, seguro.
* Ha comentado que se ha ejecutado el 26% de las inversiones.
Al principio el dinero a devolver a Diputación era de 550.000,00 € y esa cantidad había que

* Aipatu du inbertsioen % 26 bakarrik burutu dela.
Hasiera batean Aldundiari itzuli beharreko diru kopurua 550.000,00 € zen eta euro horiek nonbaitetik kendu behar ziren eta inbertsioak atzeratu egin dira ikusi arte Aldundiak zeukan diru sarreren jarraipena. Baina atzeratu besterik ez dira egin. Hala ere % 26a gainditu egin da.

* Musika eskolari dagokionez, bertako zuzendariarekin egon ziren eta lehentasun batzuk finkatu zituen. 60.000,00 € horiek Udalak jasotakoak dira musika eskola zuten udalei laguntzeko. Eraikinen azterketak lehentasun moduan markatzen du Musika Eskola mugitzea eta 60.000,00 € horiek horretarako erabiliko dira. Hasieratik esan da diru hau Musika Eskola mugitzeko gordeta dagoela.
Hala ere, honekin ez da nahikoa izango.

Oscar Valbuenak hartu du hitza. Alkateak erabiltzen duen tonua baloratu nahiko luke. Berak balorazio kritikoa egin du baina une oro bere tonua leuna izan da. Baina Alkatea haserre samar ikusi du eta ez daki zergatik.

Gizarte zerbitzuei dagokienez, Lourdes Ugarte zinegotziari legazpiarren zahartzeari buruz hausnartu beharra dagoela adierazi nahi dio; agian, etxez etxeko laguntza zerbitzua eskaintzeko beste modu batzuk aztertu behar dituzte denon artean. Baina hori ez zen kritika, hausnartzera gonbidatzea baizik.

Bere proposamenei dagokienez, gastuei buruzko proposamenak eta gastuak murrizteko proposamenak egin dituztela esan du.

Gobernu taldeak garbi izan behar du erabateko gehiengoa duela eta oposizioko talde batek ez duela ekarpenak egiteko obligaziorik, gobernu taldeak negoziatzea erabaki baitezake edo ez. Baina beraiek ekarpenak egin behar zituztela pentsatu dute, gobernu taldeak onartu edo ez, beraientzat herritarrek lehentasuna dutelako.

sacarla de algún sitio y se han retrasado las inversiones hasta ver el seguimiento de ingresos de la Diputación. Pero solo se han retrasado. Aún así se ha superado el 26%.

* En cuanto a la Musika eskola, estuvieron con el director y marcaron algunas prioridades. Esos 60.000,00 € los recibió el ayuntamiento como ayuda a los municipios que cuentan con una musika eskola. El estudio de los edificios marca como prioridad mover la Musika eskola y esos 60.000,00 € se utilizarán para eso. Se ha dicho desde el principio ques ese dinero se usaría para cambiar de ubicación la Musika eskola. Aún así, con eso no será suficiente.

Toma la palabra Oscar Valbuena. Le gustaría valorar el tono utilizado por el Alcalde. El ha realizado una valoración crítica en algunos momentos pero han mantenido un tono suave. Pero ha visto al Alcalde bastante enfadado y no entiende el motivo.

En cuanto a servicios sociales. Desea trasladar una reflexión a Lourdes Ugarte, en relación al envejecimiento de la ciudadanía legazpiarra igual tiene que trabajar todos conjuntamente sobre otras formas de atención domiciliaria. Pero no se trataba de una crítica sino de una reflexión que era adecuada.

En cuanto a sus propuestas, quiere manifestar que han realizado propuestas no solo de gastos sino también de reducción de gastos.

El Equipo de Gobierno tiene que tener en cuenta que tiene mayoría absoluta y que un grupo de la oposición no tiene ninguna obligación de aportar, ya que el equipo de gobierno puede negociar o no, pero ellos han considerado que tenían que aportar, independientemente de que el Equipo de gobierno lo acepte o no porque entienden que los ciudadanos son la prioridad.
Han realizado alguna propuestas orientadas a trabajar lo que entendían que eran los puntos débiles o mejorables del presupuesto. Por ese motivo les parece una falta de respeto que en

Euren ustez aurrekontuan gai ahulenak edo hobetzeko modukoak zirenak aztertu dituzte eta horien inguruan ekarpenak egin dituzte. Horregatik, errespetu falta dela iruditzen zaie egindako lana aintzat hartu ez izana eta errespetu falta hori agian ez da hitzez egin baina bai erabilitako tonuaz.

Proposamenak negoziatzeko egin dira. Alkateak egindako proposamenen planteamendua okerra zela iritziz gero, negoziatzeko aukera zegoen. Baina alkateak zuzenean esan dio berari ez zuela negoziatuko eta zergatik onartzen ez dituen azalduko zuela soilik. Zein da, orduan, PSE-EE taldeak hartu behar duen jarrera? Hasiera batean, harrituta geratu ziren. Ezin da proposamen bat kritikatu negoziatu ez bada. Ez zaio erabilitako tonua gustatu.

Autobusari dagokionez, PSE-EE taldeak Gipuzkoako Foru Aldundiarekin zerbitzua modu iraunkorrean finantzatzeko negoziatu egin beharko litzatekeela esan du, hiriarteko zerbitzua delako eta gai horretan Aldundia delako eskumena duena.
Autobus zerbitzua hobetzeari dagokionez, aurreko garapen iraunkorreko batzordean zerbitzua hobetzeko proposamena egin dute, udari begira 1.000 kilometroko boltsa erabiliz. Proposamenak Osoko bilkuretan aurkezteaz gain, PSE-EE taldeak batzordeetan ere aurkezten ditu eta horregatik daude desengainatuta gobernu taldearen jarrerarekin, beraiena jarrera konstruktiboa baita.

Herriko argiei dagokienez, ez du langileen auzoetako argiak bakarrik hobetu behar direla esan; zenbait auzotan linea elektrikoa zaharkitua eta airean dagoela esan du bakarrik. Hor ea zerbait egin daitekeen galdetu du. Ados daude Kale Nagusia oinezkoentzat egokitzearekin eta horrela jaso zuten euren programan eta hor argiak ere sartzen dira. Aurten herriko argiak hobetzeko egingo diren jarduketak ontzat ematen dituzte. Baina ez du onartuko Alkateak herriko gune batzuekin

cierto modo hayan despreciado, no con palabras pero si con el tono, las propuestas que han realizado.

Las propuestas están hechas para negociar. Si el Alcalde entiende que ciertos planteamientos de las propuestas no eran adecuados se podían negociar. Pero el Alcalde le ha dicho a el directamente que no iba a negociar y que le iba a explicar el porqué no se aceptaban. ¿Cual es entonces el comportamiento que debe adoptar el PSE-EE?. En principio se quedan sorprendidos. No se puede criticar una propuesta sin haberla negociado. El tono le ha decepcionado.

En relación al autobus el PSE-EE ha dicho que se debiera de hacer algún tipo de gestión con la DFG para financiar de forma permanente el servicio porque es interurbano, porque es la DFG la competente en esa materia.
Sobre la mejora del servicio de autobus, en la anterior comisión de desarrollo sostenible han realizado una propuesta para mejorar a través de la bolsa de 1.000 kilometros sobre todo de cara al verano. Aparte de presentarlas en pleno el PSE-EE también presenta propuestas en las comisiones y por eso se sienten decepcionados con la postura del equipo de gobierno porque la suya es bastante constructiva.

Sobre el alumbrado no ha dicho que solo haya que atender a los barrios obreros, ha dicho que hay algunos barrios obreros que tienen el tendido incorrecto y al aire. Solamente ha dicho que se haga una reflexión para ver si se puede invertir. Están de acuerdo con peatonalizar Kale Nagusia porque lo llevan en el programa y eso incluye el alumbrado y dan la bienvenida a las actuaciones que se puedan realizar este año para mejorar el alumbrado. Pero no va a permitir que el Alcalde de a entender que solo se preocupan de ciertas partes del pueblo, porque es falso.
Sobre los 120.000,00 € para estudios, no han puesto en cuestión el plan especial, de hecho, en sus propuestas no lo han eliminado. Simplemente han dicho que hay dos proyectos

bakarrik kezkatzen direla esatea, hori egia ez delako.

Ikerketetarako 120.000,00 €ei dagokienez, ez dute plan berezia zalantzan jarri eta, beraz, ez dute euren proposamenetatik kendu. Badirela bi proiektu esan du, Alkateak eta gobernu taldeak horiei buruz erabakiak har ditzaketenak. Adibidez, lokalen gaiari dagokionez, batzorde berezi bat era dadila eta gaia hor azter dadila eskatu dute, proiektu bat egiten 18.000,00 € gastatu gabe. Beharrezkoa ez den gastua dela uste dute, ez egin behar dena, gastua baizik.

Lan-egitasmoari dagokionez, gazteen langabezia aipatu dute baina Alkatearen demagogiari erantzunez, garbi dago langabetu guztiak direla garrantzitsuak. Baina gazteena aipatu dute, Europatik aurten erakundeetan gazteen enplegua sustatzeko ahalegin berezia egin dadila eskatu delako. Europan ezarri den helburua da eta horregatik esan dute.

Ez dute negoziatzeko deirik edo jakinarazpenik jaso. Proposamenak egin dituzte eta Alkateak ezetz esan du.

Alkatearen beste demagogia: PSE-EE taldeak ez du Agirre Echeverri parkean inbertitu nahi.
Aurreko Osoko bilkuran argi eta garbi esan zuten Agirre Echeverri eremuaren aprobetxamendurako ezarrita duten lehentasuna beste bat dela, adibidez etxebizitzak sustatzea. Baina ez du esan Agirre Echeverri parkean inbertitu behar ez denik. Alkateari herritarrak ez nahastea eskatzen dio berak ez duelako horrelakorik esan.

Etxebizitzei dagokienez, gauza berririk ez dagoela esan dute. Ez dute esan ezer ez dagoela eta lurra erostea proposatu dute baina Alkateak hemen ere ez die negoziatzeko aukerarik eman eta ez dute etxebizitzen gaineko proposamenak aztertzeko aukerarik izan.

Alkateak ahaztu egiten du beraiek egindako

sobre los que el Alcalde o el equipo de gobierno podría tomar ciertas decisiones. Por ejemplo con el tema de los locales ellos proponen que se trate en una comisión especial sin tener que gastar 18.000,00 € en elaborar un proyecto. Creen que es un gasto innecesario, no la acción, sino el gasto.

En cuanto al plan de trabajo, se han referido al paro juvenil, pero respondiendo a la demagogia del Alcalde, por supuesto que hay que atender a todos los desempleados. Pero han realizado esta propuesta porque desde europa se ha especificado que de cara a este año las instituciones debieran hacer un especial esfuerzo para realizar planes para impulsar el empleo juvenil. Se trata de un objetivo marcado por Europa.

No han recibido ninguna notificación ni apelación a negociar. Han propuesto y el Alcalde ha dicho que no.

Otra demagogia del Alcalde: el PSE-EE no quiere que se invierta en el parque Agirre EcheverrI.
Ya dijeron en el pleno anterior que su prioridad para el aprovechamiento de Agirre Echeverri era otra, como por ejemplo la promoción de vivienda. Pero no han dicho que no se invierta nada en Agirre Echeverri. Le pide al Alcalde que no confunda a la ciudadania porque eso no lo han dicho.

Sobre la vivienda han dicho que no hay nada nuevo, no que no hubiera nada y lo que han propuesto es comprar suelo, pero tampoco el Alcalde les ha dado la oportunidad de negociar ninguno de estos aspectos relacionados con las propuestas de viviendas.

El Alcalde olvida que lo que habían propuesto era estudiar la posibilidad de que fuera vivienda de VPO en alquiler social con posibilidad de compra precisamente porque actualmente el mercado hipotecario está complicado y si que existe una necesidad entre la ciudadanía legazpiarra.

proposamena: babes ofizialeko etxeak alokairu sozialekoak izan daitezela proposatu dute eta gero erosteko aukerarekin; izan ere hipoteken merkatua nola dagoen ikusita zaila da etxea erostea eta behar hori Legazpin badagoela uste dute.

Ez du uste proposamen horiei Alkateak erabili duen tonuan eta moduan erantzun behar zaienik.

Ane Urkiolak hartu du hitza. bere ustez Alkateak hainbat xelebrekeri aipatu ditu.

Tasei dagokienez, diru-sarrera bat galdu da gestio txarra egin delako.

Harrituta geratu da Alkateak erabili duen populismo merkearekin: guk ez dugu ingresatu baina jendeak ez du ordainduko.
Tasen helburua ez da dirua biltzea, helburu bat dauka. Aurrekontu batean sarrerak gastuak finantziatzeko dira. Beraz sarrera gutxiago baldin badago ez dago legazpiar onuradunik baizik eta kaltetuak, izan ere baliabide gutxiago dauzkalako legazpiarren onuran gastatzeko.
Horren ardura udal gobernuarena da. Ze argudioa muturreraino eramanda legazpiarrentzako hoberena izango litzateke datorren urtean tasak kentzea.

Behin baino gehiagotan aipatu du ere “pipak erosteko ere ez dugula”, beraz ez gaude 100.000,00 €ko sarrerak galtzeko.

Behin baino gehiagotan esan du ere aurrekontu orekatuak lortu dituztela. Baina hori lortu beharrekoa da legez hala izan behar duelako, beraz ez dago merituri k.

Bestetik, udal gobernuari erronka altuagoak eskatu behar zaizkiola uste du. Alkateak enplegua sustatzearen inguruan esan du enplegua mantentzea ez dela gutxi. Honen harira galdera bat egingo lioke: zer esan behar die lanpostua galdu eta mantentzeko ere ez daukaten legazpiarrei?. Beraien ustetan udaletxeak dauzkan baliabideekin enplegua mantentzea baino erronka altuagoak eskatu

No cree que sean propuestas para contestar con la forma y el tono que ha utilizado el Alcalde.

Toma la palabra Ane Urkiola y dice que el Alcalde ha mencionado algunas cosas.

En el tema de tasas. Hay un no-ingreso fruto de una mala gestión.

Esta asombrada por el populismo barato que ha utilizado el Alcalde: nosotros no hemos ingresago pero la gente no va a pagar.
El objetivo de las tasas no es recaudatorio, tiene un objetivo. En un presupuesto los ingresos son para financiar los gastos. Por tanto si hay menos ingresos, los ciudadanos no salen beneficiados sino perjudicados porque habrá menos dinero para gastar en el bienestar de los legazpiarras.
La responsabilidad de eso es del gobierno. Llegado el argumento hasta el fondo para los legazpiarras sería mejor quitar las tasas el año que viene.

Más de una vez ha mencionado que no nos llega ni para pipas, y por tanto no estamos para perder ingresos por 100.000,00 €.

Más de una vez ha dicho que han logrado unos presupuestos equilibrados. Pero eso es lo que hay que conseguir porque legalmente es así, por tanto no hay mérito alguno.

Por otro lado, cree que hay que pedir al gobierno municipal desafíos mayores. El Alcalde ha dicho en torno a la promoción del empleo que mantenerlo no es poco. Al hilo de eso le haría una pregunta: qué les dirá a los legazpiarras que han perdido el trabajo y no tienen ni para mantenerse?. A su parecer hay que pedir desafios mayores que mantener el empleo. Esto, por supuesto, exige posturas proactivas.
Por otro lado, quiere agradecer a Sagrario el que haya declarado que son unos presupuesto hechos en función del decreto de Rajoy.

behar zaizkio. Horrek noski jarrera proaktibo bat eskatzen du.
Bestetik, Sagrariori eskertu nahi dio aitortu duela Raxoiren Dekretuaren arabera egindako aurrekontuak direla.

Bestalde, barregurea eman dio alkateak esan duenean ez dutela hurrengo gobernua hipotekatuta uztea nahi.

Hemen gauza ez da batek zer nahi duen edo zer ez; hemen herriarentzako ona dena lortu behar dugu. Alkateak diru gutxi dugula eta Foru fondoa itzuli delako inbertsioak atzeratu egin direla esan du.

Inbertsioen exekuzioari dagokionez, egia da gauza asko abenduan exekutatzen direla baina %5 0ean isteko ere abenduan asko exekutatu behar da. Gestio txarra.

Eudelen inguruan, ez da ekarpenik aurreikusi eta honek bere eragina dauka eta udal euskaltegien diru gabeziarekin lotuko du. Izan ere, EJren aurrean udal euskaltegien inguruko diru-laguntzetan udal ordezkaria Eudel izan da eta azken urteetan Eudelen jarrera ahuldu egin du Bilduk eta ez dauka ordezkorik.

Azkenik, Legazpi Bai! egitasmo estrategikoa eta horizontala zen eta partida propioa galtzea oso esanguratsua da. Esan bezala beste izaera bat zuen eta ez zen udaletxearen bizkarhezurrean txertatu apropos, bere nortasun propioa izan behar zuelako.

Ezker abertzaleak udal gobernua duenetik, ez du egitasmo horretan sinistu eta ez du bultzatu eta ez du hasierako planteamentua konpartitu eta desegin da, hori legezkoa da baina onartzeko eskatzen die.

Javier Iraetak hartu du hitza. Sustapen sozialari dagokionez, Lourdes Ugartek udal eskumena ez dela esan du. Beste gai batzuetan jaitsierak ematen dira eta Udalak jartzen du aldea. Kasu honetan ere gauza bera egin dezatela eskatzen die eta ez udal eskumenekoa ez dela esan eta kito.

Además, le hace gracia que el Alcalde haya dicho que no quieren dejar el futuro hipotecado al siguiente gobierno.

No se trata de lo que uno quiere o no, sino de lo que es mejor para el pueblo. Y el Alcalde ha dicho que no nos llega ni para pipas y que por la devolución del fondo foral se han retrasado las inversiones.

En cuanto a la ejecución de las inversiones, es verdad que muchas cosas se hacen en diciembre pero para llegar hasta el 50% había que hacer mucho en el útlimo mes. Mala gestión.

En cuanto a Eudel, no se ha previsto aportación y eso tendrá su incidencia y eso lo va a unir a la falta de dinero de los euskaltegis municipales. Ya que el representante de los euskaltegis municipales ante el GV ha sido Eudel y Bildu ha menguado la postura de Eudel y no tiene representantes.

Finalmente, Legazpi Bai! era un proyecto estratégico y horizontal y que haya perdido su propia partida es muy significativo. Como se ha dicho tenía otro carácter y no se incluyó en la columna vertebral aposta, porque tenía que tener su propia identidad.

Desde que la izquierda abertzale tiene el gobierno municipal no ha creido en este proyecto y no lo ha impulsado. No ha compartido el planteamiento inicial y se ha desecho; eso es legal pero les pide que lo acepten.

Toma la palabra Javier Iraeta. En cuanto a la promoción social, Lourdes Ugarte ha indicado que no es competencia municipal. Pero lo mismo que hay otras bajadas y el Ayuntamiento pone la diferencia, lo que piden es que si es necesario también se haga en este caso y no se excuse en que no es su competencia.
En el tema de Sidenor, hay que ir de la mano, pero le recuerda que en el tema de Lenbur el Alcalde dijo que también tenia que ir de la mano el Ayuntamiento, la diputación y el GV y está

Sidenor enpresari dagokionez, denok elkartuta joan beharra dago baina gogora ekarri nahi dio Lenbur gaiari buruz Alkateak Udala, Aldundia eta Eusko Jaurlaritza batera joan behar zutela esan zuela eta ez da ezer egin.

Inbertsioei dagokienez, Alkateak helburuetako bat hasiko diren bukatzea dela esan du. Hori ez dator bat egin ez direla esan dituen faseekin.

Alkateak bizilagunekin bilerak egin dituztela eta adostasunak lortu dituztela esan du baina ez zaio zuzena iruditzen inbertsio batzuk egitea onartzea eta gero bizilagunei beste lehentasun batzuk daudela esatea. Herritarren parte hartze hori ez dago ondo bideratuta. Gobernu taldeak lehentasunak ezarri behar ditu, galdetu, herritarren parte hartzearekin inbertsio berriak dauden ikusi baina azkeneko erabakiak Udalak hartu behar ditu.

Aitor Madinak hartu du hitza. Egia da Alkatearekin eta Sagrariorekin hitz egin zutela, Eusko Jaurlaritzak musika eskoletako gastuak finantzatzeko eman zuen 60.000,00 €ko partida dagoela ez ahazteko. Zati bat gastatu zen eta beste hainbat gauzatan gastatzeko 60.000,00 € geratu ziren. Hori 2010ean izan zen eta ez du partida hori galdu nahi.

Alkateak hartu du hitza. Oscarrek esan duenari dagokionez, ez da konturatu eta ez da bere asmoa izan haserre erantzutea.

Amorru ematen diona da gauzak teknikoki zergatik ez diren onartzen azaltzen zaiela eta hala ere ez dutela onartzen. Baraien jarrerarekin jarraitzen dute. Adibidez etxebizitzen inguruan azaldu du Udalak 2.000.0000€ko kreditua eskatu beharko lukeela. Bere intentzioa ez da izan errespetua faltatzea.

pendiente.

En cuanto a las inversiones, el Alcalde ha recalcado que un objetivo es finalizar las obras que se comiencen. No le parece coherente con las fases que dicen que no se han hecho.

El Alcalde dice que ha habido reuniones con los vecinos y se ha llegado a acuerdos, pero no le parece correcto que se aprueben una serie de inversiones y luego se les diga a los vecinos que hay otras prioridades. Si hay previstas unas inversiones habra que hacerlas. Esa participación ciudadana está mal encauzada. Es el equipo de gobierno el que tiene que marcar las prioridades, consultar, ver si hay nuevas inversiones que puedan derivar de la participación ciudadana pero las decisiones finales son del Ayuntamiento.

Toma la palabra Aitor Madina. Es cierto que estuvieron con el Alcalde y Sagrario para que no se olvide que existe una partida de 60.000,00 € que en su día dio el GV para financiar los gastos de las escuelas de música. Se gastó una cantidad y quedaron 60.000,00 € para gastar en otras cosas, eso fue en 2010 y si quiere que no se pierda esa partida.

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo dicho por Oscar quiere decir que no se ha enterado pero no es su intención contestar enfadado.

Le molesta que se explica por qué tecnicamente no se pueden aprobar algunas cosas y aún asi no lo aceptan. Siguen con sus posturas. Por ejemplo, en cuanto a la vivienda, el ayuntamiendo tendría que pedir un crédito de 2.000.000,00 €. Su intención no ha sido faltar al respeto.

Bestetik, gauza bat argitzeko eskatu dio zeren berak inongo momentuan ez dio esan ez zuela negoziatu behar. Hori esan dio? Inongo momentuan ez dio halakorik esan. Ez da egia.

Azalpen tekniko pilo bat eman zaizkie proposatu dituzten emendakinen inguruan, bakarren bat onartu egin da ere, baina ematen du denak onartu behar direla eta bestela ez duela balio.

Autobusari dagokionez aipatu du kilometro poltsarena. Urte osoan hainbat ekitaldi daude eta horretarako daude bideratuta. Egutegia osatzeko daukate eta hurrengo batzordera proposamen bat eramango dute.

Bestetik, esan du ados daudela ondarearen plan berezia egiteko ematen den diruarekin, orduan zergatik aipatzen du?.

Kasu horretan 48.000,00 € gehiegi dela esan beharko luke baina ez 120.000,00 €ak.

Gazteen artean enplegua sustatzeko planari dagokionez, onartu dute beraiek proposatutako zati bat gehitzea. Hurrengo astean industria batzordea deituko dute ikusteko ze proposamen dauden.

EAJak aipatutakoari dagokionez, onartzen dute Udala eta Aldundiaren artean gaizkiulertu bat egon dela eta diru sarrera gutxiago egongo direla. Hala ere lortu dituzte aurrekontu orekatuak.

Kontu-hartzaileak hartu du hitza. Uste du Anek erabili duen zentzuan orekatua esan nahi duela sarrerak gastuekin. Alkateak beste zentzu batean erabiltzen du, ez zentzu legalean baizik eta “ondo banatuta” zentzuan.

Alkateak hartu du hitza**.** EAJak aipatutakoari dagokionez.

“Pipetarako ere ez dugula” ez zaiela iristen 20.000,00 € edo 30.000,00 €rekin proiektu konkretu batzuetarako. Oso pozik daude

Por otro lado, quiere que aclare una cosa porque él en ningún momento le ha dicho que no va a negociar. ¿Eso ha dicho? El no ha dicho nada así. No es verdad.

Se les ha ofrecido cantidad de aclaraciones técnicas en torno a las enmiendas y se ha aceptado alguna pero parece que hay que aceptar todas las enmiendas y que si no no vale.

En cuanto al autobús ha mencionado la bolsa de kilómetros. Durante el año hay muchas actividades y esa bolsa esta para eso. Tienen por hacer el calendario y se llevará una propuesta a la siguiente comisión.

Por otro lado, ha dicho que está de acuerdo con el dinero destinado al plan especial de patrimonio, entonces ¿por qué lo menciona?

En todo caso debiera decir que le parece excesivo los 48.000,00 €, pero no los 120.000,00 €.

En cuanto al plan de empleo juvenil, han aceptado añadir una propuesta que ellos han hecho. La semana que viene convocarán la comisión de industria para ver qué propuestas hay.

En cuanto a lo dicho por PNV, ya han admitido que ha habido un malentendido entre el ayuntamiento y la Diputación y habrá menos ingresos. Aún asi han conseguido unos presupuestos equilibrados.

Toma la palabra el interventor. Cree que Ane ha querido decir un presupuesto equilibrado de los ingresos con los gastos. El Alcalde habla en otro sentido, no en sentido legal sino en el sentido de bien repartido.

Toma la palabra el Alcalde. En cuanto a lo dicho por el PNV:

Ha dicho que no llega ni para pipas con 20.000,00 € o 30.000,00 € para algunos proyectos concretos. Estan contentos con el

aurrekontuekin eta egindako banaketarekin.
Erronka ausartagoa izan behar duela esan dute, enplegua mantenduz konformatuko balira bezala. Ez dira konformatzen eta hainbat enpleguen sorrera bideratu dute eta aipatu dituen beste hainbat gauza ere enplegua sustatzea da. Errazena murrizketak aplikatzea izango litzateke eta ez dituzte aplikatu.
Gestio txarra aipatu du Anek, bere iritzia da.

Aldundiari itzuli beharreko diruari dagokionez, gaur egun 400.000,00 € itzuliko ez bagenu, diru sarrera hori edukiko zuten eta beraientzat egoera hobeagoa izango litzateke. Garai batean Aldundian EJ zegoen eta berak bideratu zuen kontua eta orain haren ondorioak ari gara jasaten.

Igor Urratek hartu du hitza. Enplegua sortzeko eskumena EJrena da, Lanbideren bidez. PSE-EE egon denean enplegu asko galdu da eta orain EAJ dago eta aukera polita daukate enplegua sortzeko EJtik. Erronka denona da.

Sagrario Etxabek hartu du hitza. Badakite herritarrengatik irtendako egitasmoa dela Legazpi Bai!, baina beraiei etorri zaie nolabait gaixotuta. Saiatu dira baina oraindik ere mantendu nahian jarraitu duten herritarrak ez zekiten zergatik ez zen irten. Beraiei iruditu zaie modu eraginkorrena erabili dutela eta agian denak inplikatuz eta denak ardurak hartuz...apustua egin dute eta ez daukate esperantza galduta.

Arantza Arizmendik hatu du hitza. Egia da egitasmoa gaixotuta haru dutela baina aurreko legealdian utzi zitzaion gaixotzen.

Alkateak hartu du hitza. Aurreko legealdian zeuden partidu politikoek daukate ardura. Zeren udal gobernuak eman behar dio jarraipena baina oposizioak ere egitasmoarekin ados zegoen eta denen artean bultzatu behar zuten. Autokritika egin beharra dago.

Lenbur fundazioari dagokionez, geratu ziren Aldundira eta EJra joateko. Esan duen bezala

presupuesto y con el reparto hecho.
Han dicho que tiene que haber mayores desafios como si nos contentáramos con mantener el empleo. No, no se conforman y han canalizado la creación de algunos empleos y otras cosas que ha mencionado son también para promocionar el empleo. Lo más fácil sería implantar reducciones pero no lo han hecho.
Ane ha dicho mala gestión, esa es su opinión.

En cuanto al dinero a devolver a la Diputación, si hoy día no devolvieramos los 400.000,00 €, tendriamos ese dinero y estarían en mejor situación. En un tiempo estaba el PNV en la Diputación y ellos llevaron el tema pero ahora están sufriendo las consecuencias de ello.

Toma la palabra Igor Urrate. La competencia de crear empleo ez del Gobierno Vasco, a través de Lanbide. Cuando ha estado el PSE-EE en el gobierno se ha perdido mucho empleo y ahora está el PNV por lo que tienen una buena oportunidad para crear empleo. Es un buen desafio.

Toma la palabra Sagrario Etxabe. Ya saben que Legazpi Bai! es un proyecto surgido del pueblo pero a ellos ya les ha llegado enfermo. Lo han intentado pero los/as ciudadanos/as que han seguido intentando mantenerlo no saben porque no ha salido adelante. Ella cree que han utilizado el modo más efectivo, quiza implicándonos todos y adoptando responsabilidades,… han apostado por el proyecto y no pierden la esperanza.

Toma la palabra Arantza Arizmendi. Es verdad que cogieron el proyecto enfermo pero dejo que enfermase la anterior legislatura.

Toma la palabra el Alcalde. Son responsables los políticos de la anterior legislatura. El gobierno municipal tiene que darle continuidad pero la oposición también estaba de acuerdo con el proyecto y debía ser impulsado por todos. Hay que hacer autocrítica.

En cuanto a Lenbur, quedaron en ir a la

ingeniaria udaletxera bueltatuko da eta bera da Lenburreko gerentea. Orduan aztertu beharko da Lenburrek ze bide hartu behar duen zeren aldaketak proposatuko dira. Berarekin dago geratuta eta horri buruz ere hitz egingo dute.

Obrei dagokienez, EAJak esan du ez daukala zentzurik proposamen batzuk adostea eta gero beste negoziaketa bat eramatea.
Aurrekoan adostutako obra lehentasun denak aztertu ziren ardatzak batetik bere aldeko eta kontrakoekin eta horren arabera erabaki zen, eta hiru lehenengoak izan ziren aurrekontuetan sartutakoak, eta konpromisoa hartu dute laugarrenaren proiektua 2013an egiteko eta obra 2014an gauzatzeko. Obra batzuk aukeratu dira bilera horietan markatutako irizpideen arabera.

Javier Iraetak hartu du hitza. Lehen galdera bat egin du. Eraikinen azterketa zertarako den. Beraien ustez soberan dago.

Ane Urkiolak hartu du hitza. Alkateak bere azkeneko irtenbentzioan baloiak kanpora bota ditu. Enpleguari dagokionez Lanbideri dagokio baina sustapena ere udalerrien eskuduntza da.
Legazpi Bai!ri dagokionez, ondo geratzen da esatea autokritika egin behar dela baina bakoitzak bere ardurak hartu behar ditu.
Berak ez ditu besteen ardurak hartuko zeren Legazpi Bai!ko azkenetariko bilera batean, ekintzaileak bertan zeudela, garbi geratu zen egitasmoak lider bat behar zuela eta lidergoa Udalak eraman behar zuela eta konkretuki Alkateak. Bakarrik falta zan oposizioak ardura edukitzea gobernuak egiten ez duenagatik.

Sagrario Etxabek hartu du hitza. Orain arte beti lidergo bezala agertu dita Ainhoa Unamuno eta Alkatea. Eta orain Alkatea dago lidergo bezala eta bera ere laguntzaile moduan.

Alkateak hartu du hitza. Argi dago egiten dutena besteentzat ez dela nahikoa. Beraiek apustua egiten dute eta ez dute egitasmo bat bakarra atzean utzi.

Diputación y al Gobierno Vasco. Como ya ha dicho el ingeniero volverá al ayuntamiento y él es el gerente de Lenbur. Habrá que estudiar que camino toma Lenbur porque se propondrán cambios. Estando de acuerdo con ellos y también habrá que hablar sobre eso.

En cuanto a las obras, El PNV ha dicho que no tiene sentido acordar algunas propuestas y luego negociar.
Anteriormente se analizaron todas las prioridades de obra consensuadas, con sus pros y contras, y en función de eso se decidió. Fueron las tres primeras obras las que se incluyeron en el presupuesto y han tomado el compromiso de incluir el cuarto proyecto en el 2013 y ejecutarlo en el 2014. Se han elegido algunas obras en función de los criterios marcados en esas reuniones.

Toma la palabra Javier Iraeta. Antes ha hecho una pregunta: para qué es el estudio de edificios. Ellos creen que está de sobra.

Toma la palabra Ane Urkiola. El Alcalde en su última intervención ha echado balones fuera. En cuanto al empleo le toca a Lanbide pero su promoción es competencia de los municipios. En cuanto a Legazpi Bai! queda bien decir que hay que hacer autocrítica pero cada uno tiene que asumir sus responsabilidades.
Ella no asumirá las responsabilidades de otro porque en una última reunión de Legazpi Bai!, estando allí los emprendedores, quedó claro que el proyecto necesitaba un lider y que el liderazgo lo debía llevar el ayuntamiento y, en concreto, el Alcalde. Solo nos falta que la oposición sea responsable de lo que no hace el gobierno.

Toma la palabra Sagrario Etxabe. Hasta ahora siempre han estado como lideres Ainhoa Unamuno y el Alcalde. Y ahora está el Alcalde y ella como colaboradora.

Toma la palabra el Alcalde. Está claro que lo que hacen no es suficiente para los demás. Ellos han hecho su apuesta y no han dejado ningún proyecto fuera.

Eraikinen azterketari dagokionez, proeiktu teknikoa falta da eta horregatik lana teknikoa da. Hau da, zein erabilera daukan lokal bakoitzak, ze xehetasun daukan teknikoki lokal bakoitzak... eta hori hirigintzatik landu behar da.
Asmoa da kanpora ateratzea baina beste pertsona bat dator hirigintzara eta ez dakite formakuntza daukan hori aurerra eramateko.

En cuanto al estudio de los edificios, falta el proyecto técnico y se trata de un trabajo técnico. Es decir, qué uso tiene cada edificio, técnicamente qué especificaciones tiene cada local,… y eso se tiene que estudiar desde urbanismo. La idea es sacar fuera el trabajo pero viene una persona a urbanismo y no saben qué formación tiene para poder llevar este trabajo adelante.

Oscar Valbuenak hartu du hitza. Negoziatuko ez zuela esan duenari buruz Alkateak egin dion galderari dagokionez, alderdi sozialistari proposamenak zergatik ez ziren onartzen azaldu zitzaiola argitu du baina ez da negoziatzeko prozesurik ireki.

Toma la palabra Oscar Valbuena. En cuanto a la pregunta que le ha realizado el Alcalde sobre que le dijo que no iba a negociar, manifiesta que lo que recibió el grupo socialista fue una explicación de porque no se aceptaban las propuestas pero en ningún caso se abrió un proceso de negociación.

Alkateak hartu du hitza. Berak ez du inoiz esan negoziatuko ez duenik. Berak arrazoiak eman ditu, azalpenak. Baina ez du inoiz esan, berak esan duen bezala, negoziatzeko prest ez daudenik.

Toma la palabra el Alcalde. Pero el nunca le ha dicho que no fuera a negociar. El le ha dado las razones. Pero en ningún momento le ha dicho, tal y como el ha manifesttado que no estuvieran dispuestos a negociar.

Irizpena erabakitzeko botoetara jo ondoren aldeko 7 botorekin (Bilduko zinegotziak), aurkako 5 botorekin (PSE-EEko eta EAJko zinegotziak) eta abstentzio 1 (H1eko zinegotzia) onartu da.

Sometido el dictamen a votación es aprobado por 7 votos a favor (concejales de Bildu), 5 votos en contra (concejales de PSE-EE y PNV) y 1 abstención (concejala de H1)

ALKATETZA:

6. PSE-EEk zerbitzu publikoak babesteari buruz aurkeztutako mozioa.

Roberto Alonsok hartu du hitza eta akta honi erantsi zaion mozioa irakurri du.

Alkateak hartu du hitza. Aldeko botoa emango dute ados daudelako eta beste baterako eskertuko lukete mozioa euskeraz ere bidaltzea.

Igor Urratek hartu du hitza. Alde bozkatzeak ere suposatzen du gero Kutxabank bezalako administrazio kontseiluetan daudenak ere ekintzak bideratu beharko dituztela kaleratzeak ez exekutatzeko. Bildu Administrazio Kontseilutik kanpo geratu denez hori eskatzen die.

ALCALDIA:

6. Moción presentada por PSE-EE en defensa de los servicios públicos.

Toma la palabra Roberto Alonso para dar lectura a la moción que se adjunta al presente acta.

Toma la palabra el Alcalde. Votarán a favor porque estan de acuerdo y para la siguiente agradecerían que mandaran la moción también en euskera.

Toma la palabra Igor Urrate. Estar a favor supone que los que están en el consejo de administración de Kutxabank tendrán que llevar a cabo acciones para no ejecutar desahucios. Al haber quedado Bildu fuera del consejo es lo que les pide.

Ane Urkiolak hartu du hitza. Inork ez du Bildu Administrazio kontseilutik bota, Bilduk hauteskundeak galdu egin zituen.

Toma la palabra Ane Urkiola. Nadie ha desbancado a Bildu del Consejo de Administración, simplemente Bildu perdió las elecciones.

Mozioa erabakitzeko botoetara jo ondoren, aho batez onartu da.

Sometida la moción a votación es aprobada por unanimidad.

7. Luzatu diren dekretuen berri ematea.
8. Eskariak eta galderak.

7. Dar cuenta de los decretos dictados.
8. Ruegos y preguntas.

Alkateak, amaitutzat eman du bilkura eta aztertu den guztia eta hartutako akordioak jasota gera daitezen akta hau egin dut eta nik, idazkariak, bertan jasotakoaren fede ematen dut.

El alcalde levanta la sesión, y para constancia de lo que se ha tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente acta de todo lo cual, yo, la secretaria, doy fe.

Akta hau 2012/02/27 an egindako bileran onartu zen: ☐ bere osotasunean, inolako aldaketarik gabe. ☐ baina egun honetako bileraren aktan jasotzen dira egin ziren aldaketak.	Este acta fue aprobada en la sesión del día 27/02/2013: ☐ en su integridad, sin ninguna objeción. ☐ si bien en el acta de la sesión de dicho día se recogen las objeciones registradas.
Ainhoa Urruela Bordegarai Idazkaria	Kepa Urzelai Goitia Alkatea